

# CA'N PICAFORT

REVISTA MENSUAL (SANTA MARGALIDA - SON SERRA DE MARINA - CA'N PICAFORT)

Edició de 1.300 exemplars. Septembre 1.987 - Número 64 - 100 Ptes.



## LA BEATA, 87



**CATALINA  
MASSANET  
AVELLÀ,  
será este  
año la  
Beata del  
Cortejo**

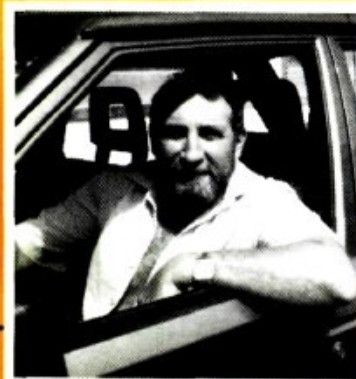
**60 páginas**



## MISS CA'N PICAFORT 87

**El Alcalde de Santa Margarita proclama  
MISS CA'N PICAFORT 87, a la Srta.  
alemana Sabine Ludwig.  
Lea nuestro reportaje**

**Rafael Bordoy,  
ganador del  
Certamen LA BEATA  
87.  
Incluimos, íntegro,  
el trabajo literario**



**Juan Monjo,  
Presidente de la  
Comisión de  
Turismo, expone sus  
puntos de vista de  
muchos temas de  
nuestro municipio.**



HOSTAL RESTAURANTE

# LA LUNA ROJA



HABITACIONES  
PRIVADAS

SU CAFETERIA  
DE LA PLAYA

C/. Silencio, 33  
Tel. 52 77 59

Karin y Frans BROENS



**TARIFAS  
MINI**  
40% descuento

GAT 805

**un grupo  
de profesionales  
a su servicio**

Reserva de:

BILLETES DE BARCO  
PASAJES AVION  
HOTELES  
APARTAMENTOS  
EXCURSIONES

VIAJES ORGANIZADOS  
VIAJES 3ª EDAD  
CRUCEROS  
VUELOS CHARTER  
EUROPA EN AUTOCAR

Descuentos a:

RESIDENTES  
FAMILIA NUMEROSA  
3ª EDAD  
GRUPOS  
MENORES

Agencia Oficial para la venta de billetes

**IBERIA**

**TRASMEDITERRANEA**



**acromar** su agencia de viajes

Agencia de Viajes Grupo A. T. 805



Paseo Colón, 112 - Teléfonos 52 74 89 - 52 80 12 - 07458 CA'N PICAFORT (Mallorca)

Plaza San Antonio, 23 - Tel. 71 56 03-04 - Telex: 69598 - 07002 Palma de Mallorca

**CA'N PICAFORT**

**NUMERO 64**

**SEPTIEMBRE 1.987**

*Dirección:*  
**Nicolas Pons**



*Av. Ingleses, 3*  
*Tel. 52 70 30*

*Deportes:* Melchor Salas  
*Son Serra de Marina:* R. Maimo  
**Asociación Son Bauló: José Escalas**

*Imprime:*  
**D.L. PM-494 - 1982**  
**Asociados Prensa Forana**

Ponemos en conocimiento de nuestros lectores que este medio de comunicación tiene un carácter independiente, y no está ligado a ningún Organismo Oficial ni a partido político en especial.

**Mobles ESCA S.A.**



COMEDORES  
DORMITORIOS  
TRESILLOS  
MUEBLES AUXILIARES  
MUEBLES COCINA  
MUEBLES A MEDIDA  
FABRICACION PROPIA  
CARPINTERIA EN GENERAL  
—  
STA. MARGARITA

C/ M. ORDINAS. 31 - 33  
TEL. 52 31 45

## EDITORIAL

# PRIMER DIUMENGE DE SETEMBRE

Dins el nostre terme, tots els diumenges de l'any escampen per tot arreu una oloreta de festa, que ens encén la nostra ànima i ens fa viure la vida gojosament, en tot entusiasme, i sense sopegades. Els diumenges d'estiu a Ca'n Picafort, el nostre esperit s'ompl de mar, de sol, d'aire de pinar, d'amistats i de tota mena de projectes. Els diumenges d'estiu ens enredonim, i el nostre organisme arruixa malalties, depresions, i preocupacions.

Però, pels margalidans el primer diumenge de Setembre és el gran diumenge de l'any en que tothom toca mare a la Vila. El diumenge en que un ha de fer acte de presència a la família, ben mudat, butxaques plenes, cara contenta, acudint a la processó, o fent d'espectador, aplaudint tot lo que es fa, dient les mil originalitats que té la nostra festa, fent costat a les grans autoritats provincials que, en aquest dia, són margalidanes, omplint cada llar d'una sana alegria, fets troços, al manco aquests dies, les envejes de carrer, els rencores entre famílies, les discussions entre els polítics. Res, aquests dies, pot anar malgarbat, i tot ha de sortir de pinyol vermell: els esports, els balls, els festivals, els homenatges, les exposicions, l'Ofici Major, l'encant de les Beates, les orquestes, els actes culturals, el pregó, les inauguracions, la Banda de Tambors i Cornetes i moltes coses més, sobretot la gran passejada triunfal de la Beata, per les places, carrers amples i carrers estrets, carrers llargs o carrers curts, de la gran vila margalidana.

Tot, aquest diumenge és festa. Acostumat Ca'n Picafort a estar tot l'estiu de cara a la mar, li costa donar-li l'esquena, i entendre la gran diada que viu el poble de Santa Margalida. Però creim que, poc a poc, Ca'n Picafort s'acosta cada vegada més al gran diumenge vilero, i sumant-se a tanta gent que ve de pobles veïns, o pobles llunyans, acudeixen a Santa Margalida, entusiats perquè volen tastar la Festa. És una gran festa. Certament diferent de la festa dels altres pobles, i sens dubte la processó més típica de Mallorca. No deixeu d'anar a gaitar-hi. Val la pena i ho val tot.



**BAR  
CA'N MALET**

C. Antonio Maura, 44  
Teléfono 52 32 73  
SANTA MARGARITA



**CACATÚA**  
CA'N PICAFORT  
(Mallorca)



# JOAN MONJO, Presidente de la Comisión de Fomento

**La Depuradora estará en servicio en 1989 - El pueblo de Santa Margarita ayudará a pagar con cómodos plazos la red de alcantarillado - La Unidad Sanitaria funciona bastante bien en Ca'n Picafort; no en Santa Margarita - Se están buscando terrenos para local de la Tercera Edad - Se piden sugerencias para el plan de embellecimiento de Ca'n Picafort - Asfalto en Son Serra.**

**NOTA DE LA REDACCIÓN.-** D. Joan Monjo, Concejal de AP y Presidente de la Comisión de Fomento de nuestro Ayuntamiento de Santa Margarita, nos expone en esta entrevista temas actualísimos de nuestro término municipal, y que con gusto publicamos para nuestros lectores. He aquí la exposición del señor Monjo:

## OBRAS DE INFRAESTRUCTURA

-Santa Margarita es un pueblo muy mal dotado en todos los servicios de infraestructura. La verdad es que, aunque el turismo ha traído dinero, éste no ha servido para paliar las faltas de infraestructura. Quizá la política que se ha llevado hasta ahora es la política de corto plazo, la política de las subvenciones, la política de las pequeñas obras y se ha olvidado el largo plazo, tal vez porque éste ocasiona más problemas, tanto a la hora de gestionar y ejecutar las obras como a la hora de recoger los frutos, es decir, los votos. Mi intención como Presidente de la Comisión de Fomento es acometer estas obras de infraestructura para que nuestro término municipal prospere, lo que redundará en un mayor bienestar de todos los vecinos de Santa Margarita.

## DEPURADORA PARA CA'N PICAFORT

-Se están haciendo in-

tensas gestiones conjuntamente con el Ayuntamiento de Muro ante la Consellería de Ordenación del Territorio para la construcción de la Depuradora mancomunada que evite los problemas de contaminación que puede ocasionar el vertido incontrolado de las aguas residenciales a los pozos negros. Nuestra meta es que para el año 1989, esta Depuradora esté en servicio, por lo que antes se deberá revisar toda la red de alcantarillado de Ca'n Picafort.

## RED DE ALCANTARILLADO DE SANTA MARGARITA

-En fecha próxima se pedirá una subvención a la Consellería de Ordenación del Territorio para el año 1988, a fin de empezar, cuanto antes, con esta obra inexcusablemente en los tiempos que corremos, no empezada todavía. Esta obra se financiará con esta subvención de la C.A. con una aportación municipal y con contribuciones especiales. Quiero resaltar que el Ayuntamiento a fin de que la gente de Santa Margarita pueda pagar con cómodos plazos, y sin que les suponga una dificultad insalvable, va a cobrar estas contribuciones en cuatro años.

## UNIDAD SANITARIA

La Unidad Sanitaria en

Ca'n Picafort funciona bastante bien, no así en Santa Margarita ya que esta población carece de ella. Es una necesidad, incomprensiblemente no realizada, en vista de las subvenciones que ha estado ofreciendo estos últimos años la Consellería de Sanidad. Este mes tenemos una reunión con el Conseller Sr. Oliver, para pedirle que acelere los trámites para la construcción de este centro sanitario. Esperemos que el año que viene, por estas fechas, podamos inaugurarla.

## RESIDENCIA DE LA TERCERA EDAD

Se están buscando unos terrenos adecuados donde ubicar esta Residencia en la que puedan vivir y disfrutar nuestros mayores. En estos momentos, aún no tenemos un sitio idóneo, pero esperamos que, en un plazo corto, tengamos noticias positivas para toda esta gente que la está esperando con tanto deseo.

## EMBELLECIMIENTO DE CA'N PICAFORT

-Se expondrá el anteproyecto al público durante este mes de septiembre en las dependencias municipales de Ca'n Picafort, para después de estudiadas las alegaciones, realizar el proyecto definitivo que será abordado por fases. Todas las su-

gerencias de los vecinos de Ca'n Picafort se estudiarán a fin de que este plan sea al máximo del agrado de todos.

## SON SERRA

-Deben realizarse las obras de infraestructura de este núcleo urbano. Las dificultades para abordar este problema son muy grandes, pero no es de recibo que Son Serra esté con las calles sin asfaltar y sin alumbramiento público. Lo que sucede es que no se puede asfaltar una calle sin dotarla anteriormente de las canalizaciones de agua, lo que supone un coste muy elevado.

## COSTES

-Todas estas obras requieren mucho dinero por lo que espero que la revisión del catastro de urbana, aprobado en la última sesión plenaria, se lleve a cabo con la mayor celeridad posible. Según los datos de los que disponemos se podrían recaudar entre sesenta y ochenta millones más en este concepto, fundamentalmente en los núcleos de Ca'n Picafort y Son Serra. Nuestro Ayuntamiento no puede hipotecar su futuro, precisamente encubriendo en muchas ocasiones a los que con más fuerza se manifiestan por la falta de servicios de nuestro término y que no se podrán realizar si todos no contribuimos a ello.



# ACCIDENTES

El mes de Agosto, como en todas partes, ha sido un mes de numerosos accidentes en Ca'n Picafort y Municipio. Unos, con suerte; otros con sangre y aparatosidad. Aquí vemos a una joven turista alemana, que en la curva del torrente de Son Real, yendo acompañada en la moto de un amigo al chocar la moto en el pretil del puente, voló unos 30 metros abajo del puente y quedó una piltrafa, con muchas roturas de huesos entre ellos la espina dorsal. Sabemos que vive, y está todavía en Son Dureta. Era el lunes día 3 de Agosto.



H RUBINTEN  
GERMEIN MONTEIL  
BIOTHERM  
ELLEN BETRIX  
ESTEE LAUDER  
LANVIN  
CABOCHARD  
PIERRE CARDIN  
J. LUIS SHERRER



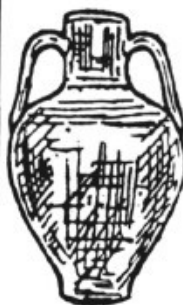
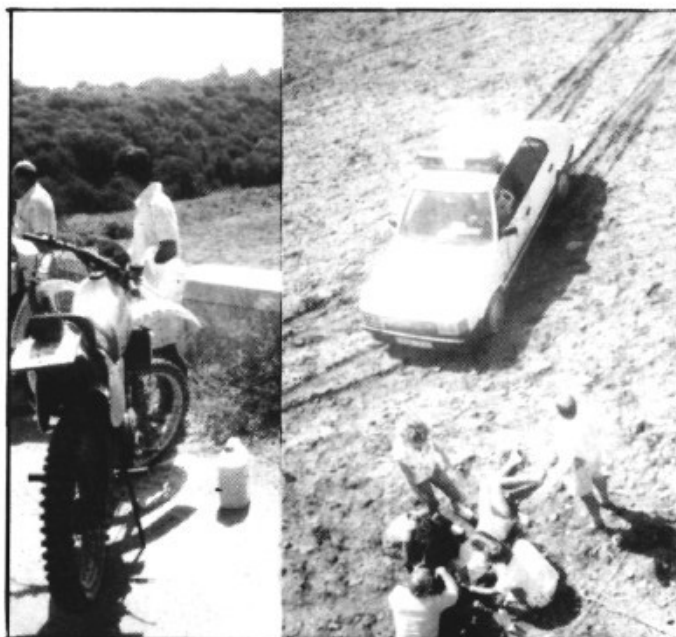
*Perfumería VENUS*

Paseo Colón, 138 - Tel. 52 72 22 - CA'N PICAFORT

**BAR  
LAS PALMERAS**  
Especialidad en  
tapas variadas



Avda. José Antonio, 21  
Teléfono 52 30 97  
SANTA MARGARITA



**TIENDA  
TONI**

PASEO COLON, 110 - TEL. 52 70 95

CA'N PICAFORT (MALLORCA)

Margalidans:

La revista CA'N PICAFORT también es la revista de Santa Margalida, como también de todo el Municipio. Suscríbase a nuestra Revista.

# LA BASURA DE MEDIA MALLORCA, EN UNA ESQUINA DE NUESTRO CA'N PICAFORT?

B. O. C. A. I. B. N. 95 30 - 7 - 87

"Examinado el expediente de obras en suelo no urbanizable en Es Corral den Serra, del término municipal de SANTA MARGARIDA, en su consideración de instalaciones de Interés Social promovido por LIMPIEZAS URBANAS DE MALLORCA S.A., y considerando: PRIMERO.- Que han sido cumplimentados los trámites previstos en el art. 44 del Reglamento de Gestión. SEGUNDO.- Que la Ponencia Técnica propone a la Comisión Provincial de Urbanismo acuerdo aprobar el presente expediente dada la necesidad de instalación de las obras en suelo no urbanizable. En virtud de lo antes manifestado, esta Sección Insular, por unanimidad, acuerda autorizar la instalación de una planta de reciclaje y tratamiento de residuos sólidos, en lo que es competencia de este Organismo y sin perjuicio de la licencia municipal de obras y otras autorizaciones procedentes, a la vista de la consideración de instalaciones de Interés Social".

Contra este acuerdo cabe interponer recurso de alzada ante el Consejo de Gobierno de la Comunidad Autónoma de Baleares, en el plazo de 15 días hábiles contados a partir del día siguiente a la publicación de los presentes acuerdos, con lo que quedará agotada la vía administrativa.

En Palma de Mallorca, a día nueve de julio de mil novecientos ochenta y siete.

EL PRESIDENTE DE LA COMISION  
PROVINCIAL DE URBANISMO,  
P.A. EL DIRECTOR DE URBANISMO  
Y VIVIENDA.

Fdo.: Gabriel Ramis de Ayreflor.

Pues sí, ya falta poco para que todos los trámites realizados den el permiso necesario para la ubicación en el llamado «Es Corral den Serra» de una planta de reciclaje y tratamiento de residuos sólidos.

En el plano, se puede observar la proximidad de esta instalación, que en ningún momento beneficiará nuestras costas, terrenos, hoteles y casas de recreo que todos queremos disfrutar en nuestras temporadas de ocio.

Parece que nuestro bienestar no interesó, en ningún momento, al pasado Consistorio de Santa Margarita, ya que consideró la implantación de esta industria de «INTERES SOCIAL». Esperamos y haremos un llamamiento de S.O.S al actual alcalde

para que no actúe de la misma forma, en el momento de otorgar la Licencia Municipal de Obras.

No creemos que dicho «Interés Social» consista en todos los puntos que vamos a enumerar, más bien dicha consideración es de intereses muy particulares que redundarán en beneficio económico, únicamente de los titulares de la empresa «Limpiezas Urbanas de Mallorca S.A.».

1.-Las carreteras que unen las localidades colindantes se verán afectadas por el ir y venir de los camiones portadores de tan agradable carga. Todos estos accesos se verán afectados por la consiguiente pérdida de residuos, líquidos malolientes plásticos, etc.

2.-Según referencias el reciclaje se obtiene a base de calor, lo que supondrá la provocación de humos.

3.-En temporada turística la acumulación de basuras, en espera de su tratamiento adquirirá un grave riesgo de contaminación de aguas subterráneas, ya que los terrenos, donde se pretende su instalación, son altamente permeables, habiendo localizado el Instituto Geológico y Minero de España, unos importantes acuíferos en la zona.

La aparición de ratas, gaviotas y demás depredadores redundará en un grave perjuicio para los agricultores y ganaderos.

El impacto ecológico que dicha industria causará en la flora y fauna de la hermosa garriga será, sin lugar a dudas, enormemente negativo.

4.-Tratándose de una industria, que, al decir de sus promotores, no conlleva molestia alguna, sería más razonable su instalación en un Polígono Industrial, nunca en una parcela declarada agrícola-forestal, distante aproximadamente 2 km. de uno de los más importantes núcleos de población flotante, áreas reco-

nocida internacionalmente como turísticas que crean numerosos puestos de trabajo, tanto directos como indirectos, a los vecinos de Santa Margarita y poblaciones limítrofes.

5.-El problema de la eliminación de residuos sólidos en Mallorca, creemos es una cuestión que se debe acometer a nivel insular, y no meramente local, a menos en aras de favorecer intereses privados en menoscabo de los colectivos, buscando una zona en la que los perjuicios que se puedan ocasionar sean mínimos.

6.-Es evidente y de sentido común que, con la diferencia en el volumen de recogida de residuos que existe entre los meses de temporada alta y el resto del año, esta «industria» acabará en un vulgar y abandonado vertedero de basuras.

Con este escrito sólo pretendemos informar y concienciar a todos (Ganaderos, agricultores, comerciantes, hoteleros y veraneantes) los que como nosotros, hemos visto crecer y transformar nuestra bahía. De nada sirvieron los pataleos antes de la instalación de «Es Murta». Esperamos que en el caso que nos ocupa se atiendan prioritariamente los intereses y demandas de bienestar de toda una población antes de defender los intereses económicos de una S.A.

Algunos vecinos de Ca'n Picafort



REPRESENTACIONES

CAMARAS Y VITRINAS FRIGORIFICAS  
COCINAS INDUSTRIALES  
CAFETERAS  
ESTANTERIAS - BALANZAS  
REGISTRADORAS

Juan Munar Cortés

Gran Vía de Colón, 176  
Tels. 502128 - 500196

I N C A (Mallorca)



# DIUEN QUE...

## EN PERE DE S'ILLA D'ES PORROS



### FESTES, 87

-Diuen que els turistes van magres de doblers, i no gasten un caguet. Però, noltros anam ben grassos de milions, i tenim un Municipi que se passa tot s'estiu en festes. Quan no hi ha coets aprop n'hi ha enfora, i sempre hi ha els municipals repartint programes de festa. I així ens passam l'estiu tirant la casa per la finestra. Però, tant se gasta, que qualcú se queda sense finestra ni sense casa. Inclús els nostres estimats Regidors només han pogut enguany pujar-se el sou el 10 per cent, i els hotelers només han pogut pujar un pis el seu hotel, i els nuviis en lloc de donar llagosta als convidats reparteixen pa amb oli, i per les festes en lloc de dur en Julio Iglesias o s'italiana Madonna, duim els que voltros ja sabeu...

Idò, tots a estrenyer-se la corretja... No faltaria més!!!

### MISSES, 87

I parlant de Festes, no falten ses MISSES.

MISSES DE carn i os. Més carn que ossos, on tot-hom va a mirar, i si se pogués també a pegar bocinada.

Però, també hi ha altres classes de MISSES on el nostre Batle socialista no té altre remei que acudir-hi, i encapçalar la presidència. Són MISSES en que només hi pren part l'ànima, i la carn no rep cap qualificació...

Enhorabona a ses al.lotes guapes que varen ésser declarades aquest estiu MISSES, i també enhorabona en els nostres tres Rectors de Sta. Margalida, Ca'n Picafort i Son Serra, perquè aconseguixen que el nostre Ajuntament, en ple, vagi cada estiu a tantes MISSES...

### SON BAULO, 87

Diuen que Son Bauló està cansat d'ésser un llogaret de Ca'n Picafort, i està despertant. Diuen que és un gigant adormit, i quan pegui bot del llit farà por. Duu entre mans molts de projectes: nou enllumenat públic, noves urbanitzacions, nous apartaments, nous hotels, nous bars, i per afegitó, un nou hipòdrom on correran tots els que saben correr. No només han de prendre força els carrers Trias o Colon. També Son Bauló té dits i mans, i sobretot cervell per fer progressar aquest rodol de Ca'n Picafort, que es diu Son Bauló, i que prest, no tard, farà ombra a Ca'n Picafort i el deixarà amb un pam de boca. Què no ho creis? Idò, ja ho veureu.

### EMISORA DE RADIO, CA'N PICAFORT, 87

I és així com dins l'eufòria que viu Son Bauló, que un «bauloner», és a dir un resident de Son Bauló, posarà dins poc temps una emisora de ràdio per Ca'n Picafort, que dins altre poc temps es convertirà en Televisió. Aquesta emisora transmetrà programes musicals, culturals, socials, etc. pel nostre poble. Esperem que es pugui sentir a la meua illa des Porros i així tots estirem al dia de tots els esdeveniments que passen cada dia a Ca'n Picafort: baralles, trompades de cotxos, neixements, morts, bandos de l'Ajuntament, multes, anuncis de baratures en tal tenda, visita de tal personatge, canvi de temps i rumors de trons, horaris de festes, inauguracions, partits de futbol, i per ventura qualche cop d'estat de tal partit polític de la Vila, contra l'altre, i tantes coses més. Tot hi cap quan un escampa les notícies per l'aire, i el vent tot ho agafa i ho fa córrer...

Enhorabona als patrocinadors d'aquesta emisora...

CAN PICAFORT

## SUPERMERCADO

Donde todo  
es barato

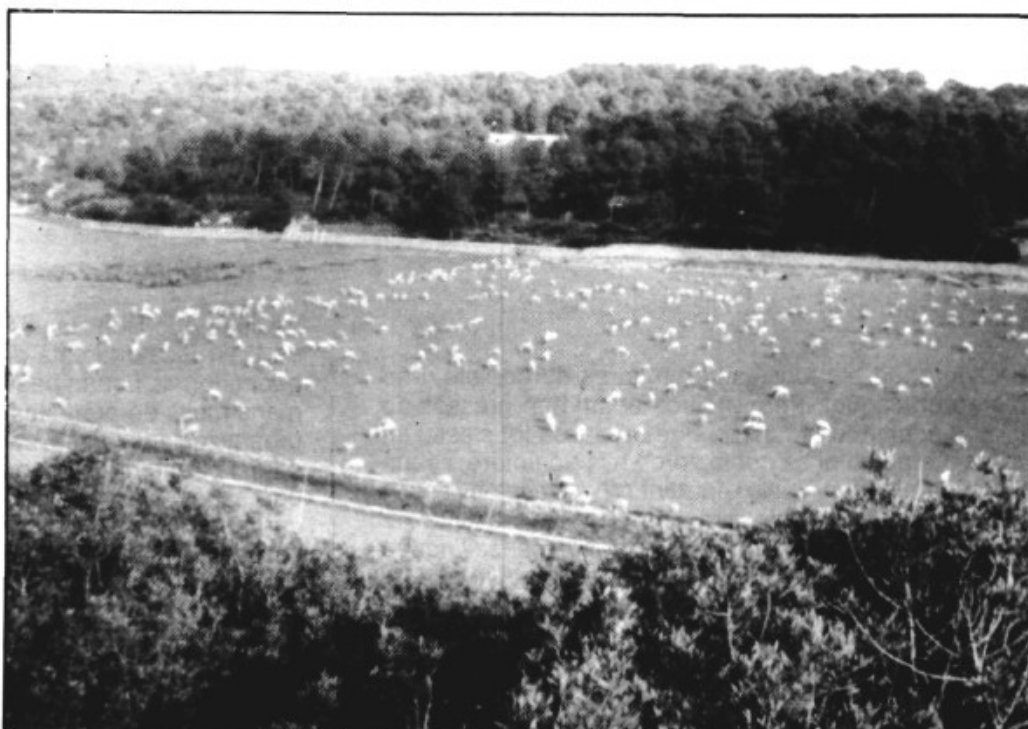
Paseo Colón, 176  
Tel. 52 79 05



# NUESTRO TÉRMINO MUNICIPAL TIENE 8479 HECTÁREAS

Según el Corpus de Toponimia de Mallorca de Mascaró y Pasarius, el término Municipal de Santa Margarita, año 1960, consta de 8479 hectáreas de las que están ocupadas por el cultivo de

cereales.....	2037 hc.
monte bajo .....	1817 hc.
almendros .....	1400 hc.
pinos .....	1191 hc.
higueras .....	1039 hc.
erial.....	407 hc.
vid.....	279 hc.
frutales.....	64 hc.
algarrobo .....	28 hc.
olivo .....	14 hc.
Total forestal, y sin cultivar.....	3787 hc.
Caminos, edificios, etc.....	370 hc.



## BAR - RESTAURANTE

# Ca'n Frontera

*Especialidad en:*

COMIDAS MALLORQUINAS Y PARRILLADA DE PESCADO

Paseo Marítimo, 26  
Tel. 52 78 44

SON SERRA DE MARINA  
Sta. Margarita



## OFERTA VERANO

Chalet Individual - 2 viviendas. Garaje. 9 millones.

- Chalet 5 Dormitorios, Sala de estar. Comedor, Cocina. Amueblado, 4.800.000 pesetas. Facilidades

de pago.

Chalet a estrenar.- 3 Dormitorios. Baño y aseo. Cocina. Comedor, Sala de estar. Garaje. 200 metros jardín. 7 millones de pesetas.

DUPLEX.- 3 Dormitorios. Baño y aseo. Cocina. Sala de estar. Comedor. Total: 90 metros de vivienda, más 30 m. de garaje. 6.800.000 pesetas. Facilidades a convenir.

**INFORMES:**

**PASEO MARITIMO, 26 - TEL. 52 78 44 - SON SERRA DE MARINA**



# **Pastor S.A.**

CONSTRUCCIONES Y PREFABRICADOS

*Bones Festes*

*La Beata 87*

Calle Es Clavet, 10 - Teléfono 52 31 31  
SANTA MARGARITA (MALLORCA)

Tel. 52 79 83

**CA'N PICAFORT**

**Windsurfing**

**CLUB  
GREGAL**



**ESCUELA - ALQUILER - COMPRA -  
VENTA**

**LE INFORMA, ENSEÑA, ACONSEJA,  
VENDE, ALQUILA, CAMBIA**

**ESCUELA NAUTICA DEPORTIVA  
ESPECIALIZADA EN WINDSURFING Y VELA LIGERA**

# CALZADOS ROSSELLO RIPOLL

C/. Carrero Blanco, 15  
Tel. 52 79 73  
CAN PICAFORT (MALLORCA)

## Freixenet

Distribuidores:  
Miguel y Jaime Sureda Estrany

Vino  
René Barbier



Si Ud. quiere recibir mensualmente la revista CA'N PICAFORT y no está todavía suscrito a ella, comuníquenos su dirección en Ca'n Picafort o de cualquier lugar de la isla y la recibirá puntualmente. Tel. 52 70 30.

## Bar Restaurante

### CA'N TOMEU

COCINA MALLORQUINA  
PESCADO FRESCO  
ANGUILAS  
PALETILLAS

Almirante C. Blanco, 11  
Tel. 52 70 07  
Ca'n Picafort  
Sta. Margarita



# RENT A CAR

automóviles **J. Celiá**

SELF DRIVE CARS  
WAGEN OHNE CHAUFFEUR  
VOITURES SANS CHAUFFEUR  
FAHRRAD zu vermieten

Paseo Colón, 128 – Tel. 52 72 20  
CA'N PICAFORT – MALLORCA  
Vía Diagonal Pies Descalzos, 5 - Tel. 52 73 43  
SON BAULO



Servicio Bar  
Bar Service  
Piscina  
Swimming - pool

La mayor pista de Go-Karts de España.

Abierto cada día de 10.00 a 13.30 h. y de 14.30 a 22.00 h.

☎ 52 79 14





## SOCIALES

### BODAS DE PLATA MATRIMONIALES



Celebraron sus 25 años de Matrimonio los esposos D. Jaime Calafat Ribas y Doña María Ferrer Ginard, reuniéndose en Ca'n Frontera de Son Serra con sus hijos y familiares el pasado 12 de Agosto, recordando así su enlace matrimonial que tuvo lugar en Santa Margarita hace exactamente cinco lustros. Enhorabuena!

### SUSCRIPTORES EN BADALONA



D.ª Antonia Morey Servera de Santa Margalida, que vive en calle Tortosa, 43 - 2.ª Badalona, Barcelona, se une, con sus hijos Xavier y Miguel, a las Fiestas de la Beata, y nos desea una feliz Fiesta. Y, como es de suponer, son suscriptores de nuestra revista, la que leen y esperan con gusto y fruición cada mes.

## BAR - RESTAURANTE

# HAWAII



PASEO INGENIERO ANT. GARAU 22B • TEL 528113 527746 CA'N PICAFORT-MALLORCA

PASEO INGENIERO ANTONIO GARAU



## BAR ESTELRICH



Pl. Abaurador, 5 - Tel. 52 32 23

## Colonia de San Pedro - Artà

# CA'N DAVIT

## RESTAURANTE

← ESPECIALIDAD EN PESCADO FRESCO



## Restaurante CA'N DAVID

**Cocina española**  
**Especialidad en Pescado Fresco**  
**Próximo al muelle**

# **SALUTACIO DEL BATLE DE SANTA MARGALIDA AMB OCASIO DE LES FESTES DE LA BEATA**



Joan Triay Campomar,  
Batle de Santa Margalida

**La Revista CA'N PICAFORT vol ésser sempre un portaveu de les inquietuds i de quant passa en el Municipi. I no duu només les notícies que transcorren a Ca'n Picafort, sinó que també transmet els esdeveniments que succeeixen a la Vila tant en l'aspecte polític com social, esportiu, religiós, etc... cosa que fa que a aquesta revista la poguem tenir tots com a nostra, és a dir dels tres nuclis urbans que formen aquest Municipi.**

**Ara celebrem les festes de la Beata, 87, que és una data de gran importància per noltros. Una diada, ja famosa, per tota l'illa, i en la que acullim a molts de visitants que venen a presenciar la nostra processó —la més típica de Mallorca— o els actes programats aquests dies.**

**Voldria que la nostra Vila fós el centre on margalidans i visitants visquéssim conjuntament unes hores o dies de autèntic esplai, diversió, unió, i, al mateix temps, devoció davant aquesta passejada triunfal que fa la nostra Beata pels nostres carrers i places.**

**Seria bo també que la zona turística de Ca'n Picafort anàs atracant-se cada vegada més a aquesta Festa de la Beata, on hi trobam connotacions tan típiques del nostre ésser mallorquí, i que, per tant, són de interès pel turiste que ens visita.**

**Molts d'anys a tots i Bones Festes.**



## DENTISTA EN CA'N PICAFORT



El Dr. D. Ramón Juan Lizana Fiol, ha iniciado sus servicios sanitarios dentales en el Dispensario Sanitario del Centro Cívico de Ca'n Picafort, Plaza Ingeniero Roca, donde le vemos en su consulta, posando para nuestra revista. Atiende, como anunciábamos en nuestro número anterior; lunes, miércoles y viernes, a las once de la mañana.



Actividad, optimismo y eficiencia. He aquí tres cualidades que muestran esos tres camareros o Barmans de la Cafetería HAWAII del paseo de la playa: Ramón Payeras, María Navarro y Eugenio Garrido, lectores y entusiastas de nuestra Revista.



El nuevo propietario del Celler COLON, D. Salvador Arroyo, dando la bienvenida a su Celler a la Miss CA'N PICAFORT, 87 que tuvo la gentileza de honrar este Establecimiento con su visita.

Acuda Vd. también a Celler COLON, y reserve Mesa.

### ESPECIALIDADES DE LA COCINA MALLORQUINA E INTERNACIONAL

LOCAL CLIMATIZADO  
COCINA ABIERTA TODO EL DIA

Paseo Colón, 19  
Tel. 52 80 01

CA'N PICAFORT

CA'N PICAFORT,

POR NO PODER  
ATENDER, SE TRASPASA CAFETERIA,  
FUNCIONAMIENTO TODO EL AÑO. IDEAL  
REGIMEN FAMILIAR.

INFORMES: Tel. 51 61 33 - 52 73 08

## BONES FESTES



## CA'N PICAFORT Y EL NUEVO CONSISTORIO

Es prematuro emitir juicios sobre la actuación del todavía recién constituido Consistorio, máxime teniendo en cuenta, como todo el mundo sabe, que la renovación de los cargos, de la naturaleza que sean: públicos o privados, políticos o empresariales, ineludiblemente implican un cambio de directrices que marcan la impronta de los nuevos responsables, con arreglo a unas líneas que es de suponer se habían trazado de antemano. Por consiguiente, es lógico, en cierto modo, que aquí en Ca'n Picafort, se muestren deseos de hacer algo, de que se note el cambio de titular en la presidencia de la Corporación Municipal.

De momento, mi impresión personal es que los servicios municipales en general han mejorado: se ha procedido a la limpieza de espacios destinados a zona verde, los parterres y jardines ofrecen mejor aspecto, se ejerce una mayor vigilancia en el cumplimiento de las normas en materia de circulación, especialmente por lo que a exceso de circulación se refiere, dentro de la población, etc. Podrá alegarse que lo antedicho no tiene nada de singular, que es normal y corriente. No obstante, el que suscribe diría, que a través de estas cosas cotidianas, que, a simple vista, pueden aparecer como intrascendentes, se puede vislumbrar una pauta de actuación aplicable a una trayectoria de carácter general.

Ahora bien, no olvidemos lo dicho al principio: es propio de todo remozamiento de gobiernos e instituciones el que sus representantes quieran imprimir al inicio de sus responsabilidades una actividad y celo que, por desgracia, en la mayoría de los casos no tardan en decaer. Pero, ello no ha de ser óbice para reconocer un hecho positivo. La crítica no ha de ejercerse sólo en los casos negativos, si no más bien lo contrario, alentando a los responsables en el camino emprendido.

El Ayuntamiento de Santa Margarita, con tres núcleos de población ha dejado de ser una empresa fácil. Lógicamente han de menudear los problemas propios de lugares en rápida expansión como Son Serra y Ca'n Picafort, de modo especial este último. Sin embargo, esos problemas pueden y deben solucionarse. El municipio cuenta, al parecer, con recursos suficientes, con una política adecuada, sin tener que apelar a una mayor presión fiscal.

El tema de las fiestas de la Beata, por antonomasia, ya está sobre el tapete en Santa Margarita. Se van sucediendo las reuniones con inusitada frecuencia entre las distintas comisiones de los festejos, detalles que han de culminar en un ambicioso programa que supere, a ser posible, el de las ediciones anteriores, objetivo nada fácil atendiendo el nivel y prestigio ya alcanzado y conocido en toda la isla.

Dentro de este contexto, es obvio que el acto central lo constituye la procesión conocida como «sa més típica de Mallorca», en cuya organización se vuelcan «tots els margalidans» para que cada año resulte más brillante y atrayente para los numerosísimos visitantes, que son los que han contribuido más eficazmente a la difusión de esa procesión que no dudo en calificar de única por sus reconocidas particularidades.

Permítanme consigne a continuación un párrafo entresacado del artículo publicado en esta misma revista en el número de julio-84. Decía así:

«Es indudable que se trata de una procesión distinta a las demás, en la que los artistas locales han sabido plasmar en unas magníficas carrozas los hechos más notables de Santa Catalina Tomás. El ambiente en que se desenvuelve es único: la iluminación a base de «faies i festés» con el interminable cortejo de gentes de todas las edades vistiendo el típico traje de payés, el cortejo de Santos en torno a nuestra santa mallorquina y «els dimonis» pululando a lo largo del recorrido procesional con la consabida «trencadissa de gerres, amén de la participación de un buen número de bandas de música para el acompañamiento de la multitud entonando cánticos populares a «la Beata», constituyen, en conjunto, un espectáculo que la gente no olvida fácilmente y de una originalidad incuestionable».

Si el artículo aludido tenía como finalidad promocionar la procesión de cara al turismo, en la que no ha dejado de estar representado todos los años, pero no en el grado deseable, es por lo que insistimos sobre el particular, a cuyo efecto sería interesantísima la colaboración de todas las empresas relacionadas con el turismo, a través de una información adecuada a sus clientes, con el convencimiento de que los propios turistas serían los primeros en agradecerla. No en vano la procesión en cuestión fue declarada en su día de interés turístico. Huelga decir que la confección de un programa en alemán e inglés, de cuyas nacionalidades se nutre principalmente la clientela de Ca'n Picafort, podría resultar muy eficaz para la consecución de nuestro objetivo.

La idea está lanzada y confiamos que será debidamente recogida por los destinatarios de la misma.

Como siempre la procesión se celebrará, D.m. el primer domingo de Septiembre, este año día 6.

## PUBLICIDAD

Ya, de cara a la temporada turística, anuncie sus productos, su Restaurante, su Bar, sus ventas inmobiliarias, sus artículos alimenticios o de piel, su Hotel, a través de la Revista CA'N PICAFORT, el mejor y más rápido medio para darse a conocer en esta ZONA TURISTICA. Tel. 52 70 30.

## EL NOM DE LA «NOSTRA» BADIA

-La Badia d'Alcúdia toca, besa, alimenta, reb i complau a quatre Municipis: Artà, Santa Margalida, Muro i Alcúdia. Però, un d'ells -el més vell, el més viu, el més gran?- l'hi ha donat el seu nom, i la s'ha feta seva. Això està ben fet?

-Això no és just -digueren mureros, margalidans i artanencs. I el conflicte anà tan alluny, i tan amunt, que arribà en el cel, on, en sessió extraordinària, es reuniren, Sant Pere, Patró de la Colònia de Sant Pere d'Artà, Sant Jaume, Patró d'Alcúdia, Sant Joan Baptista, Patró de Muro, i Santa Margalida, Patrona i advocada del nostre Municipi. El Bon Jesús, davant de tants de pares, es trobà en un «apuro», fins que a la fi exclamà: «Ara, en el món, es fa lo que diuen ses dones. Que es fassi també aquí, ara, lo mateix. Que decidesqui Santa Margalida». I ja us podeu imaginar lo que contestà Santa Margalida. La Badia duria el nom de Santa Margalida!!!!

-Però, un picaforter -que qualcún n'hi ha allà dalt- no content en la solució donada per la Santa de la Vila, i además anti-feminista, impugnà la qüestió, i exposà que, estant Ca'n Picafort, situat ben en el centre de la Badia, i no a cap recó com Alcúdia, ni alluny de la mar, com Santa Margalida, la Badia havia de dur el nom de Ca'n Picafort, que era el que més rebia les onades i les carícies de la Badia. Además, abans que els romans d'Alcúdia, foren els fenicis picaforters qui descobriren aquesta terra...



-Els arguments, discursos i especulacions anaven prenguent cada vegada més força, i els ànims s'alçaven cada vegada més. Inclús altres lloquerrons de la Badia com Aucanada, Sa Caseta des Capellans, Son Bauló, Son Serra de Marina, Sa Canova i Betlem, apel·laren drets i privilegis, i un historial milenari, advocant cada un d'ells que la Badia havia de dur el seu nom respectiu...

-Va esser tan gros l'avalot que es produí a l'hemicicle de la cort celestial, que també la Puríssima fou cridada per temperar tantes opinions i ajudar a trobar la veritat. Es veia que ella, era com una Primera Ministra, com una Thatcher en el Parlament britànic. I la Santa Verge els s'hi enflocà a tots dient, que ella també tenia veu i vot a la discussió, doncs era la Patrona, en la advocació del Carme, del Port d'Alcúdia, i que trobava que Alcúdia havia de seguir donant al nom a n'aquesta Badia...

-I es així com ni el Bon Jesús va poder fer res per noltros. I es així com es va veure que també en el cel diuen les dones la darrera paraula. Sobre tot la que és, més santa que les altres, com és la Santíssima Verge Maria, que es més santa que Santa Margalida i que en aquest cas no pogué donar-nos una mà...

-I és, per això, picaforters, artanencs, mureros i vileiros que us heu de conformar, i heu d'acceptar, complaents, el nom de Badia d'Alcúdia, per la nostra Badia...



**SERVICIO OFICIAL**

*Sabados - Domingos y Festivos*

*De 8 a 14 horas*



Cases de   
**SON SANT MARTI**  
BODAS, BANQUETES Y COMUNIONES  
LOCALES CLIMATIZADOS

Carretera Muro - Ca'n Picafort Km. 8  
Tel. 53 74 50 - Apdo. núm. 2  
MURO (Mallorca)





No em molestis! Escric un article per la revista  
CA'N PICAFORT!!!

## NUESTRA COSTA 200 AÑOS

«Empieza donde acabó la de Muro, y aunque es baja y de poca consecuencia, referiré de paso los nombres que dan a sus chicas entradas y salidas. Siguiendo el arenal, que tiene un pequeño islote, se halla el Macar que difiere poco, Aguadulce, dos Rocas y el Caló, que es pequeño calucho. Sigue Remanada y Estanco de Son Bauló donde desagua un torrente conocido por la siquia Real. Síguense algunas pequeñas puntas que son la Patana, Torreta, la Pregó y la isla de los Porros y el islote que está frente de una torre atalaya. Luego, después, Mar de las Donas, Tortuga y el Serrallot donde desagua otro arroyo y llaman Torrent de Banderola. Sigue Guionar, estanque Mitjá, la Reyas, Corral de los Mabres, Garcias donde hay otra atalaya y el estanque del Obispo que es un desagadero de otro arroyo que divide este término con el de Artá, todo desabrigado».

«Viaje a las Villas de Mallorca»  
por Gerónimo de Berard.  
1789



### Restaurante **MIRAMAR**



ESPECIALIDAD EN:

mariscos y pescados frescos  
Specialists in seafood and fresh fish  
Spezialitäten von Schalentieren und Fisch  
Specialitéer är Skaldjur och Färsk fisk  
Vice-Almirante Moreno, 4 - Tel. 545293 (Mapa E1)

PUERTO DE ALCUDIA



## SPORTS PINS

Patrick's int. Tennisschule  
Gruppen - und Einzel Unterricht  
mit Ballmaschine  
und Videoaufnahmen  
May - Okt. "Sport Pins"

Hotel Gran Vista  
Informacion bei TUI, NUR,  
oder Sport Pins. - Tel: 52 73 83

Sport zentrum "Sport Pins"  
Ca'n Picafort



BODAS  
COMUNIONES  
CONVENCIONES

CENA MEDIEVAL  
CON BAILE Y  
ESPECTACULOS...

Cra. Santa Margarita - Ca'n Picafort Km. 2,5  
Tel. 52 37 08 - SANTA MARGARITA

## J. FERRER PONS

FABRICA DE MOSAICOS Y  
PIEDRA ARTIFICIAL

ALMACEN DE MATERIALES DE CONSTRUCCION

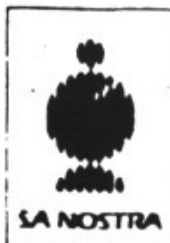
EXPOSICION DE PAVIMENTOS Y AZULEJOS

Fábrica almacén y oficinas:

Ramón Llull, 9 y 11 - ARTA - Tel. 56 21 76 - 79

Almacén y tienda:

Velasco s/n - CALA RATJADA - Tel. 56 33 45



**CAIXA  
DE  
BALEARS**

**"SA NOSTRA"**

Paseo Colón, 12-A

Tel. 52 74 18



FABRICA:  
Pza. General Franco, 14  
Tel. 52 30 06  
SANTA MARGARITA

SUCURSALES

Paseo Colón, 35 - esqu. J. Trias

Tel. 52 72 75



DISTRIBUCIONES

ALIMENTICIAS

C/. Juan Monjo March, 52

Tel. 52 32 38

SANTA MARGARITA  
Mallorca

# Talleres SON BAULÓ

CA'N PICAFORT

SERVICIO OFICIAL

ESPECIALISTAS EN CITROËN



Carretera Santa Margarita, 15 - Tel. 52 71 06 - CA'N PICAFORT



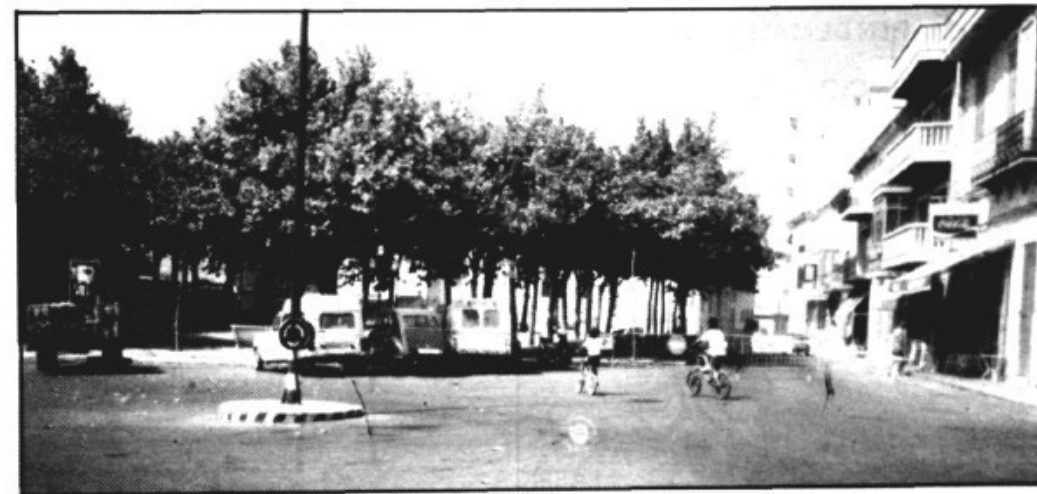
# Una lanza en favor del colegio La Salle en Santa Margarita

Mateo Cladera

Hace tiempo que el director de esta revista de Ca'n Picafort me invita para que escriba algún artículo en la misma. Hasta hoy no lo había hecho. En este caso, sí, tengo un motivo que me ha animado a escribir en la revista.

Acabo de leer con sumo interés el bonito artículo escrito por don Guillermo Cantallops, titulado: «Las campanas de Santa Margarita». Todo lo que sobre la villa de Santa Margarita ha escrito don Guillermo merece la mejor calificación. Son artículos fundamentados en la historia y, más que nada, artículos escritos con delicadeza y desde el corazón. Algún día tendremos que recoger todo lo escrito por don Guillermo y darle el justo valor. Es historia pura de nuestro pueblo. ¿Recuerda don Guillermo aquel artículo publicado en un programa de las fiestas de la Beata titulado «la abuela y el dimoni»? En dos folios usted plasmó todo el sentimiento que embriaga a los hijos de Santa Margarita en estas singulares fiestas de la Beata.

Volviendo al artículo que ha publicado la revista «Ca'n Picafort» sobre «Las campanas de Santa Margarita», he echado en



falta el nombre de una campana. Una campana que yo de pequeño toqué muchas veces. Una campana para mi muy querida. Me refiero a la que estaba sobre la Capilla del colegio La Salle de Santa Margarita.

No es intención mía corregir nada. A un maestro en el arte del buen escribir no se le corrige, se le admira y se le lee. Sin embargo, en esta ocasión, y perdón por mi atrevimiento, quiero decir que ha sido una pena que, en este artículo que, por lo visto servirá para una publicación especial, no salga la campana de mi niñez. La que con ojos soñolientos toqué en más de una ocasión. La campana del colegio La Salle de Santa Margarita.

Hace poco que falleció en el pueblo vecino de Petra el Hermano Sebastián Rubí, un Hermano de La Salle que sentía especial predilección por nuestro pueblo. En muchas ocasiones, me preguntaba por aquellos tiempos pasados. Me decía que estaba escribiendo la historia del colegio La Salle en Santa Margarita. El Hermano Sebastián ha muerto, y yo no he visto publicado nada sobre nuestro colegio en Santa Margarita. Desde estas líneas quiero también hacer un llamamiento a nuestros responsables de cultura para que se interesen sobre este tema. Sería una lástima que lo mucho que trabajó el Hermano Sebastián Rubí no se publicara.

No podemos olvidar nunca que el colegio La Salle en Santa Margarita formó parte de nuestra historia y me temo que, poco a poco, sin querer, la dejemos olvidada. Será una pena porque a los hijos de nuestros hijos, les gustaría saber todo lo que pasó en su Villa, y, de no escribirse esta parte, se notará un gran vacío.



## Bar Restaurante

**ARCO  
IRIS**



**CALDERETA DE LANGOSTA AL ESTILO DE FORNELLS**

Carretera Muro - Ca'n Picafort, Km. 8,3

**COCINA TIPICA MALLORQUINA  
FACIL APARCAMIENTO  
PARQUE INFANTIL**

Nuevo teléfono: 52 78 35

## VENTA DE SOLARES

Barrio Santa Eulalia - Junto Gasolinera  
C/. Pizarro, Mar y Magallanes

**A partir de 200 m<sup>2</sup> con posibilidades de  
construir 3 plantas. Facilidades 2 años.**

Informes: 52 79 66 por las tardes



# CATALINA MASSANET, LA BEATA 87



Nacida en la Vila, como es natural. Estudia Magisterio. Siempre le había hecho ilusión ser la Beata. Y este año le ha tocado a ella esa distinción y ese honor. Al sentir de ella misma, no es persona muy abierta y no ha tenido actuaciones cara al público. En estudios, chica normal. Se siente identificada en lo que la Beata es y representa. Es chica religiosa, soltera. Sus papás están contentos de que ella haya sido elegida este año para representar a la Beata. 20 años. Familia también normal, de clase media. Se siente orgullosa de ser Santa Catalina Tomás. Por nuestra parte, estamos seguros, después de haber hablado brevemente con ella, que Catalina Massanet, hará en la Processó una digna representación de la Beata. Chica tranquila, segura de sí misma, sencilla en su modo de expresarse, sonriente. Más bien alta, de gran encanto natural. La auténtica estampa de la Beata. Expresa gran serenidad, una alegría interior e inquietud. Como cada año, Santa Margarida cuenta este año con una Beata estupenda. Que en visca la Beata que es Santa Catalina! Enhorabuena! Además de ser Catalina será el domingo Tomás. Exito.



*Restaurante Pizzeria*

**Bananas**

**COCINA ITALIANA  
E INTERNACIONAL**

**VEN A VISITARNOS - TE ESPERAMOS**

Paseo Colón, 151  
Tel. 52 79 18

CA'N PICAFORT  
(Mallorca)

**BAR - RESTAURANTE**

**EL PUERTO**

C/. Cervantes, 22  
Tel. 52 81 40  
CA'N PICAFORT

**PUBLIC BUS FEVE**

**HORARIO DE VERANO**

Días Laborables - Wochen Tag - Week Days

Ca'n Picafort - Inca - Palma: 7,30 - 8,50 - 13,50 - 16,20  
Palma - Inca - Ca'n Picafort: 9,30 - 13,30 - 17,30 - 18,30  
Inca - Ca'n - Picafort: 10,00 - 1  
Inca - Ca'n Picafort: 10,00 - 14,00 - 18,00 - 19,00

Domingos y Festivos

Sonntags und Feiertags - Sundays and Holidays

Ca'n Picafort - Inca - Palma: 7,30 - 17,50  
Palma - Inca - Ca'n - Picafort: 9,30 - 20,00  
Palma - Inca - Ca'n Picafort: 9,30 - 20,00  
Inca - Ca'n - Picafort: 10,00 - 20,30

Inca - Ca'n Picafort: 10,00 - 20,30

Servicios Mercado de INCA (Jueves)

Ca'n Picafort - Inca: 8,50

Inca - Ca'n Picafort: 13,00



Marti

**SAL - PIMENTON  
Y LEGUMBRES**

**Productos MARTI**

**LECHE RAM**

General Goded, 28

March, 28

Teléfonos 523077 - 523481

**SANTA MARGARITA**  
(Mallorca)

# SOR ISABEL PASCUAL MATAS, 36 AÑOS EN ORIENTE



*Sor Isabel Pascual Matas, en su visita a Ca'n Picafort, teniendo a su lado a su hermana doña María Pascual, Viuda de Ordinas, de Son Alcaines, que es la finca donde ambas hermanas nacieron.*

Hace pocas semanas nos visitó en Ca'n Picafort Sor Isabel Pascual Matas, nacida en una finca no lejos de Santa Margarita, hermana de doña María Pascual, madre de los Ordinas, y de 86 años de edad -cosa que no aparenta como se puede ver en la foto que le hicimos para nuestra revista. También sale de lo nor-

mal en esta monjita su currículum, pues se ha pasado 36 años en Oriente -colonias portuguesas y también en la China comunista sufriendo privaciones sin cuento, prisiones y escarnios.

Nació el 14 de Abril de 1901, y salió de España apenas comenzada la guerra civil en 1936. Pasó en Portugal diez años,

embarcándose para China en 1946, donde trabajó entre gente del campo bautizando a no pocos niños moribundos, visitando a caballo como enfermera muchos poblados y atravesando ríos. En 1949, los comunistas -relata sor Isabel- nos hicieron la vida imposible, nos insultaban, se apoderaron de nuestra casa y

de todo lo que teníamos, quedándose solo con el misal que tenía en mis manos, y nos encerraron en una casita pequeña, sin sillas, ni camas, pasando hambre a no ser que algunas personas conocidas nos traían comida. Luego nos expulsaron de China, y nos dirigimos a Hong-Kong en un viaje de 32 días, 10 a pie por las montañas y sin carretera ni camino. Cuando llegábamos a una población nos hacían bajar del camión y la policía nos ponía en fila y con unas listas en la mano nos acusaban de traidores. Según ellos nuestra ense-

ñanza era falsa; que Dios no existía. Felizmente, pudimos llegar a Macao. En total son 36 años que he vivido en Oriente. Desde 1980 estoy en España, y últimamente vivo en Pamplona, y casi cada año vengo a Santa Margarita y Ca'n Picafort para estar con los míos.

De esta forma, tan sencilla, pero que bien a las claras, apunta a heroicidades, Sor Isabel Pascual vive su vejez, llena de recuerdos, y de juventud, y de fe cristiana.

Reportero Dos

ELECTRICA

**SERRA**

INSTALACIONES ELECTRICAS  
BOBINAJES  
REPARACIONES EN GENERAL

Avd. Sta. Margarita, 9 - Ca'n Picafor (Mallorca)

PIZZERIA • RESTAURANTE



C. Paseo Mallorca • Tel. 527916 • SON BAULO • Ca'n Picafort

Vocabulario  
castellano -  
mallorquín (n.36)

## ACTOS II

Una bocanada; una glo-  
pada.

Un estornudo; un oís, un  
atxem.

Un pescozón; una batco-  
llada.

Un pisotón; una trepitjada.

Una huella; una petjada.

Una coç; una coça.

Un puñetazo; un cop de  
puny.

Un codazo; una colzada.

Un empujón; una sem-  
penta.

Un bostezo; un badall.

Algarabía; trull.

Habladuría; xerradissa.

Un tropezón; una trave-  
lada.

Ganas de llorar; plorera.

Un mordisco; una mosse-  
gada.

Un bocado; una bocinada.

Un puntapié; una puntada  
de peu.

Un resbalón; una llenega-  
da.

Un atracón; una panxada.

En cucullas; a la guitzeta.

Una patada; una potada.

NOTA.- Hacemos refe-  
rencia aquí sólo a las pa-  
labras de más difícil signi-  
ficado. Para el próximo  
número (Oct. 1987):  
PESOS y MEDIDAS.

### Ca'n Picafort

Particular vende chalet  
Buena construcción  
4 habitaciones  
Informes: Tel. 52 72 54

Felices Fiestas  
de La Beata

## BOUTIQUE KOKOSKA

Avda. José Trias, 29  
Tel. 52 78 21  
Ca'n Picafort



CENTRAL DE SERVICIOS INMOBILIARIOS Y TURISTICOS

### PROMOCIONES

JULIÁN LÓPEZ ALFARO  
GERENTE

- Guía intérprete: Alemán - Inglés
- Administrador de Fincas

Costa y Llobera, 24 - Bajos  
07458 Ca'n Picafort - Mallorca  
Tel. (inter. 34 - 71) (Nac. 971) 52.82.33

#### • INMOBILIARIAS:

#### • ENERGIA SOLAR, ESTUFAS DE LEÑA Y CALEFACCION

#### • GESTION TURISTICA

#### • TELEFONIA - MEGAFONIA ANTENAS TV NORMALES - COLECTIVAS Y VIA SATELITE



Paseo Colón, 112 - Teléfonos 52 74 89 - 52 80 12 - CA'N PICAFORT (Mallorca)  
Plaza San Antonio, 23 - Tel. 71 56 03 - 04 - Telex: 69598 - 07002 Palma de Mallorca

### VENTA DE BILLETES AVION-BARCO-EXCURSIONES Y RESERVA HOTELES

FELICES FIESTAS DE LA BEATA



## LA CASA DEL POLLO BAR SA TABERNA.

PASEO DE COLON Nº 34

-527987-

CA'N PICAFORT.



# **SI TODOS LOS COCHES LE PARECEN LA MISMA HISTORIA VENGA A PROBAR EL PEUGEOT 309**



*Peugeot 309. Un coche que merece ser vivido a fondo. Porque Vd. y su familia no se merecen menos.*

*Sea bienvenido. Y venga a convencerse de que el Peugeot 309 es otra historia.*

**PEUGEOT 309  
ES OTRA HISTORIA.**



**ENTREGA INMEDIATA**

**PEUGEOT TALBOT  
José Perelló Gayá**

Miguel Ordinas s/n. Tel. 52 31 60  
07450 - SANTA MARGARITA



# EN NUESTRA PLAYA DESEMBARCÓ LA ARMADA CARTAGINESA

Según el historiador BOVER, la playa de Santa Margarita «es famosa por haber desembarcado en ella la armada cartaginesa en su primera conquista, según se deduce por lo que dice Plinio, esto es que fue su entrada por una de las playas que miran al nordeste y siendo estas playas las

de Artá, Santa Margarita y Pollensa, no pudo hacerse el desembarco en la primera ni en la última por lo escabroso y difícil de su terreno, pero, sí, en las de Santa Margarita, pues dice aquel autor que se pusieron trincheras en su playa ad modum speculum cuyos cimientos se ven en el día a la manera de un molino».

## EN VENTA

Planta baja, tres habitaciones, baño, aseo, cocina, sala comedor, patio, terraza, dos aparcamientos.

C/. Vía Francia.- 7.300.000 ptas.

CHALET Cortijo Alto, en solar de 400 m<sup>2</sup>.  
Precio: 10.000.000 pts.

PARCELA RUSTICA:  
3.550 m<sup>2</sup>. a 900m<sup>2</sup> en Ca' n Picafort  
Información y Venta: Tel. 52 80 12

## BAR BONA VISTA

Antonio Maura, 40 - Tel. 52 31 73 - STA. MARGARITA



Guillermo Tauler Galmés  
Bárbara Escalas Muntaner



C/. Calvo Sotelo, 5 - Tel. 52 30 48  
SANTA MARGARITA



**BANCO DE  
CREDITO BALEAR**

AVDA. TRIAS

CA' N PICAFORT

English Breakfast & Meals

Served all Day



**MANOLO & ANNE**

PIANO BAR

Via Suiza, 7

CA' N PICAFORT

Tel. 52 81 14

## Cafetería MONACO



C/. Trias, 19 - Tel. 52 73 27 - Ca'n Picafort

# FESTES DE CA'N PICAFORT

I.A. Santos

## MISS CA'N PICAFORT, 87

### SABINE LUDWIG



Sabine Ludwig, 21 años. De nacionalidad alemana, y secretaria de un médico de Munich. Mantiene relaciones formales con un chico de su misma edad. Muy simpática, agradable y de un físico sorprendente, además de otras cualidades. Sabe tratar a la gente de una forma muy cordial y esto precisamente en la zona donde pasa sus vacaciones: Ca'n Picafort.

Nos reunimos con Sabine para llevar a cabo una entrevista lo más sincera posible. El esfuerzo no debe menospreciarse.

-¿Es la primera vez que realizas una estancia de «vacaciones» en Mallorca?

-Sí, es la primera vez.

-¿Qué opinas de las cosas de Ca'n Picafort?

-Ca'n Picafort me gusta mucho. Tiene una playa muy bonita y larga. He visitado otros sitios como Cala Ratjada y algunos otros, pero creo que Ca'n Picafort tiene un encanto propio.

-¿Qué sentiste en el momento de la elección de Miss Ca'n Picafort, 87?

-No podría decírtelo exactamente. Lo que, sí,

recuerdo es la emoción de la circunstancia y el ánimo impresionado hasta el punto de sentirme con ganas de llorar.

-¿Cuáles fueron los premios que obtuviste de tu elección?

-Un bonito collar de perlas y unas vacaciones de 15 maravillosos días, concretamente en Ca'n Picafort.

-¿Te olvidas de la «corona» con la que fuiste proclamada Miss Ca'n Picafort, a lo largo del año 87?

-Bueno, no la corona. Sólo la lucí escasos momentos sobre mi cabeza. Después tuve que devolverla, pero creo que es mucho mejor que permanezca aquí en Ca'n Picafort.

-Durante la elección, en algún momento, ¿pensaste que fueras a ser la ganadora?

-Yo tenía la esperanza y el deseo de resultar de una forma u otra premiada. Igual que lo esperan las otras, pero no acabo de creermelo. La elección fue una agradable sorpresa para mí.

-¿Hay alguna cosa que según tu criterio cambia-

rias en el proceso de la elección en la que tu resultaste elegida Miss?

-Sí. Algunas. Tales como que las candidatas tuvimos que soportar mucha sed. Pienso que para futuras elecciones los peldaños que dan acceso al escenario, no deberían ser tan difíciles y peligrosos para subir.

-¿Qué fue lo que más te gustó aparte de ser elegida y de los premios?

-Me gustaría decirles

un montón de cosas, pero no soy la persona más indicada para opinar en este tema, puesto que sólo me encuentro pasando las cortas vacaciones en Ca'n Picafort.

-Sabine, una última pregunta y final. ¿Tiene muchos problemas con los pacientes alemanes que acuden a la consulta médica, con ese físico tuyo, ahí en Alemania?

-No. Todos son muy simpáticos...



### Bar PEDRISSOS



### COMIDAS MALLORQUINAS

Playas Muro - Ca's Capellans



# SUSANNE LENDZIAN

3ª. Clasificada



22 años. Trabaja en una Agencia de Transporte. Tiene novio con el que pasa sus vacaciones en Mallorca. Mide 1'72 m. y por otra parte es preciosa. La ironía, el sarcasmo y, como vulgarmente se dice, «las indirectas» fueron una constante a lo largo y ancho de la entrevista.

-¿Qué fue lo que más te gustó de la elección de Miss Ca'n Picafort?

-Nada, exceptuando la música. La elección empezó muy tarde y la gente estaba descontenta. En la habitación en la que nos cambiamos hacía un calor insoportable y no era apta para la función que se realizaba. El jurado me pareció injusto en su actuación. Pienso, además, que el pase fue largo, y, como mis compañeras del oficio, también tuve mucha sed.

-¿Es la primera vez que te presentabas en un concurso de Misses?

-Sí. Era la primera vez y será la última, por lo que se refiere a Ca'n Picafort.

-¿Es la primera vez que vienes a Ca'n Picafort?

-No. Llevo cinco años veraneando aquí con mi novio.

-¿Cuál hubiera sido la elección justa, y adecuada, según tu criterio?

-Desde mi punto de vista, la primera: Manuela de Tiffani's; la segunda: la chica del Hotel Montecar-

lo, y finalmente la tercera: Corine de la Discoteca Charly. La cuarta, la que salió elegida Miss Simpatía, no se veía como la más indicada a esa distinción.

-¿Consideras que tú merecías ser la tercera elegida?

-De esto, no debo responder yo.

-¿Cuál es tu opinión de la ganadora?

-Yo nunca le hubiera dado este premio.

-¿Qué opinas de Ca'n Picafort?

-Para mí es un lugar maravilloso.

-¿Qué te parecieron los premios obtenidos?

-Creo que el collar de perlas era estupendo. Ahora sólo me falta cobrar las diez mil pesetas que me prometieron, pues imagínate la elección se celebró el día 14, y hoy día 20 aún no la he cobrado.

-¿Quién fue la ganadora para tí?

-Sin lugar a dudas, la Miss 3ª.

-¿Te gustaría volver a participar el año que viene?

-No me gustaría volver a repetir la experiencia, y menos de esta forma.

-¿Qué opinas del comportamiento del público?

-Para mí fue maravilloso.

## CORINA MEYER, PARTICIPANTE DEL CONCURSO

Corina Meyer fue participante en el concurso por la elección de Miss Ca'n Picafort. Guapa, simpática, de sonrisa fácil y con unos ojos que parece comerse el mundo. Un poco desilusionada por no pasar a la ronda de las Once últimas.

-Corina, ¿qué te pareció la elección?

-Para mí, personalmente la organización no fue muy buena. Al final, no hubo suficiente espacio para que todas las Misses nos despidiésemos del público. La organización debió pensar que más que Misses éramos «dromedarios», pues nos hizo pasar mucha sed. Personalmente tampoco me gustó la decoración del escenario.

-Pero, bueno, Corina, ¿para tí hubo algo que te gustase?

-Sí. Creo que la separación que hubo del público al escenario estuvo muy bien?

## WALTER FRANZEN, ASISTENTE ENTRE EL PUBLICO

-Nos me gustó el tiempo que nos hicieron esperar, pues cuando una cosa está dentro de un horario debe cumplirse con el mismo. No llego a comprender porque una buena parte del tiempo que estuvimos esperando no hubiese música, siquiera para amenizar un poco la espera. Pienso que la elección de las cuatro Misses fue bastante acertada, aunque pienso que Miss Simpatía no fue totalmente el mejor acierto del Jurado. Al público le faltó el entusiasmo de un acontecimiento de este tipo, pero creo que la presentadora no supo llegar a nuestros corazones.



## ES PINS - Autoservicio



Cra. Artá - Alcúdia, esq. Hotel Gran Vista  
CA'N PICAFORT

# La Beata

## LA BEATA I LA POESIA

Lema: CARTOIXA

Autor: RAFAEL BORDOY i POMAR

**Aquest treball obtingué el 1er. Premi «La Beata 1987» al concurs convocat per l'Ajuntament de Sta. Margalida.**

### SANTA CATERINA TOMÀS I LA POESIA

Enlairada sobre els contraforts de la serra de Tramuntana l'ombra protectora de la Cartoixa se projectava per damunt de les cases de Valldemossa, que s'atensaven al seu entorn com s'atensen els pollets de la llocada a la mare que els sustenta. Carrers estrets, casetes humils d'un poble de muntanya, un poc aïllat de tot i de tots que assaboria la pau silenciosa i tranquil·la d'aquells paratges meravellosos.

Verdejaven per tot arreu els pins i les alzines, les vinyes i els horts fresquivols, amarats de l'aigua que baixa del Teix. Tremoloses, les oliveres feien llambregar les argentades fulles, airoses, viu contraste amb la serietat milenària de les soques. Una cascada de pins pareixia esvencar-se dins la mar Mediterrània, una mar que reflectia les postes de sol més meravelloses que hom pugui contemplar.

Com pujaven, flairoses de romaní, les pregàries dels ermitans i dels monjos! Adusts i circumspectes, els xiprers dels jardins de la Cartoixa, arreglerats, semblaven sagetes assenyalant el camí del cel a les ànimes dels que reposaven dins les tombes del proper cementiri i als habitants de la incomparable Valldemossa.

Era un esplendorós dia, el primer del mes de maig del 1531, quan una pobra caseta del carrer de la Rectoria s'il·luminava amb el naixement d'un infant, una nina, a la que posaren el nom de Caterina i que amb el pas del temps i dels segles seria la Santa més gran que ha

# 87

donat la terra mallorquina: Santa Caterina Tomàs, més coneguda per La Beata.

A partir d'aquell moment Na Caterina va anar escallant els graons de l'escalonada de la seva vida, que lo pujaren cap al cel i cap a la santedat.

Primerament fou una nina alegre i joganera, com els altres nins de la vila, però en la qual despuntaven les virtuts que no l'abandonarien mai al llarg de la seva vida.

Quines jugades pels carrers de la vila, sota el cel lluminós! Quin trescar pels olivars i els boscos de Son Gallard! Quin amarar-se de paisatge, de serenor i de pau! Com sentia reftar al seu voltant els aucells i les fonts! Quantes vegades «d'anar als ermitans a collir grans de rosari»!

I la nina esdevingué joveneta i tothom se n'admirava de les virtuts que l'embellien, i seguia endavant amb el seu aprenentatge de santa; no li mancaren les ajudes d'aquells que tant admirava, Sant Antoni, Sant Bru, Sant Pere, Santa Caterina... ni el tremp que li donaven les seves lluites amb el dimoni.

I que ho era de fresca l'aigua que duia, en les diades estiuenques, als segadors de Son Gallard! I quins reguersols més argentats deixava l'aigua, sobre la terra seca, quan el dimoni li trencava la gerra.

Un bon dia va deixar la contrada nadiua i començà el seu pelegrinatge pels convents de Ciutat fins acabar en el de Santa Magdalena, i allà va romandre en perpètua ofrena de la seva vida a Déu.

Va il·luminar tot el convent amb la seva fe, va escampar per sales i corredors la flaire muntanyenca del romaní i endolcia amb el seu exemple l'austeritat de les regles conventuals.

El dia 5 d'abril del 1574, dilluns de la Setmana Santa, per acostar-se més a Jesucrist, entre sofriments i paraules de consol a les seves germanes, deixava aquest món i empenia la volada definitiva per assaborir el

O seran fixas de este cielo estrellas,  
Con que daràs al que tu amor pregonas.  
Seguros frutos de colmados bienes».

Ve després de la «Sentencia en la lunta poetica propuesta, a Honra de la Venerable Madre Sor Ctharina Thomasa; natural de Mallorca, monja canoniga reglar de San Agustin, en el Monasterio de Santa Madalena de la Ciudad de Mallorca. Dada en la Capilla de la Congregation de los Cavalleros. Dedicada al Espiritu Santo, en el Colegio de Monte-Sion de la Compannia de Iesus».

Segueix una introducció, que és un llarg poema, del qual en veurem un fragment:

Una de les esposas del Cordero,  
Que muchas de sus emulas traspasa  
En gala, en apostura, en Bizarria:  
Gloria del suelo Balear, Thomasa,



A quien en prendas dexa el cuerpo entero...

Entonan celestiales ruiseñores  
Canciones de acordada melodia  
Al son de suaves cítaras, bañando  
El ayre con accents de armonia.

Amb parells termes, segueix la introducció, i se dona pas al Certamen pròpiament dit, amb nombrosos poemes de parells to, amb una poesia molt del segle XVII transcorre l'esmentat Certamen del qual he volgut deixar constància per esser, possiblement, el primer acte que uns poetes dedicaren a Caterina Tomàs.

Passà el temps, tres segles, no diré que durant aquest interval no se féssin actes poètics o no se publicassin poemes dedicats a la Beata. Hem de creure que amb motiu de les festes que se celebraren a Mallorca per a la seva Beatificació se desbordà l'entusiasme popular i brostassin gloses i poemes sens mida, però no n'he trobat constància.

L'any 1874, amb motiu del tercer Centenari de la seva mort, se va publicar una Corona poètica, en la qual podem veure que hi prenen part poetes de tota mena, juntament amb figures destacades de la nostra literatura, com poden esser Costa i Llobera, Tomàs Aguiló o Pere d'Alcàntara Penya; n'hi trobam d'altres, poetes menors, no massa coneguts. Els poemes estan escrits alguns en català, altres en castellà i fins i tot n'hi ha un del Prevere D. Miquel Torrens que està escrit en llatí.

Vegem alguns poemes d'aquesta corona:

PER LA CORONA POETICA  
DEDICADA A LA  
Benaventurada Verge Mallorquina  
CATALINA TOMAS  
en les festes de son tercer centenari.  
Cativat pel record sant  
de la Verge mallorquina,  
per Valldemossa trescant  
anava, ple de l'encant  
d'aquella terra divina.

De les serres per l'altura  
moria la llum del sol,  
cobrava el cel més blanchura,  
i dins la verda espesura  
jo caminava, tot sol.

L'oratjol mig adormit  
movia l'ala lleugera,  
i la fonteta amb delit  
cantava cançons de nit  
a les flors de la vorera.

Poc a poc s'era amagada  
del tot la claror del dia,  
i dins l'ombra perfumada  
sentí l'ànima callada  
volar confusa harmonia:

Cantem! la nit obre  
son vel estrellat,  
la nit que tal glòria  
nos dona cada any.  
Alçau més aromes,  
oh flors de la vall;  
fassers de les hortes,  
les palmes vinclau!

Espolsa tres rames,  
oh vell olivar!  
Adorin i besin  
les ones del mar  
la terra escollida  
d'on pura brostà  
floreta santa  
de lliri blanc.

Poncella la vèiem  
fer feina ressalt;  
sens pare ni mare  
la vèiem plorar.  
Pobreta, descalça,  
trescava la vall.  
Rosari no en duia  
(que tot li mancà);  
mes ella, amb floretes  
o fulles del camp,  
les Ave-Maries  
anava comptant.  
Llavors, amoroses  
les veus de la vall,  
tan bé com sabíem  
li dèiem tot baix:  
Save, floreta  
de lliri blanc.



**EN CA'N I PICA FORT**

**LO DISTINTO**

**Y CON CLASE**

**SE LLAMA**



**DINO's**

**RISTORANTE · PIZZERIA**

*Cl. José Trias, 8 - Tel. 52 77 07*

Aquest és un fragment del poema de Miquel Costa i Llobera. Vegem ara el de Bartomeu Ferrà:

#### LO CONVENT

Sagrat claustre que oferires  
una cel.la y un altar  
A la verge que plorava  
Per fugir d'aquesta vall;

De la Joia que conservas  
Ufanós ens pods estar,  
Que es penyora benehida  
De salut, y goig, y pau.  
Si t'mou guerra desiara  
L'esperit feres del mal,  
No tremolis que t'defensa  
Sor Catharina Tomas.

Un acròstic, poc coneguts avui en dia aquests tipus de poemes del que és autor Leon Carnicer.

#### SONETO

Alza la noble frente, que la historia  
Consiguió tus virtudes, Catalina;  
Armada de la fe, casta heroína,  
Término dió a tu lucha la victoria.

Alza la frente que ciñó la gloria  
La corona inmortal. Tu honra divina,  
Ilustrando la historia mallorquina,  
No morirá del tiempo en la memoria.

Aguila audaz remóntase a la altura,  
Tranquila sube y, sin mirar al suelo,  
Ostenta en el espacio su hermosura;

Mas tu vences al águila en su vuelo;  
Anhelando habitar región más pura,  
Supiste alzarte de la tierra al cielo.

Com hem dit abans, En Pere Alcántara Peña també hi participa a la corona i ho fa amb una dècima:

#### A LA BEATA MALLORQUINA

Al bell mitx de sa carrera  
Lo setgle setse ha arribat  
Y vora'l Teix empinat  
Clara estrella hi reverbera.  
N'es sa llum tan placentera  
Qu' obrintse en la foca pas,  
Umpl de flors lo trist ermás  
Convertintlo en maravella.  
¿Quin nom ha la clara estrella?  
Na Catalina Tomas.

Un altre poeta ben conegut, Tomàs Zaforteza, ens mostra el seu inspirat poema, inclòs també en la corona:

(Fragment)

Colometa, colometa,  
Estén les ales divines,  
Passa boires, passa estrelles,  
Passa mons, mes los ulls gira;  
Males herbes s'hi nodrexen  
En lo jardí 'hon flories,  
Pel lloch bech de ta naxensa  
Una ullada compasiva:  
De ton bech d'or fesne caure  
una sement sobre l'illa,  
Que nasca'l gra de puresa  
Y trega bona florida,  
¡Que s'escampi, que s'escampi...  
Que torne ab olor suavissima  
Los ulls dels Espós atreure  
La terra de Catalina!

Un altre Prevere, Joseph Taronj i Cortès, acaba el seu poema d'aquesta mena:



Que'l pagès colturant nostres montayes;  
No perda mai los bons costums antichs;  
que no falt' el bon pa dins les cabanyes,  
ni la pau en les cases de los richs.

¡Que tengam de virtuts plena cullita,  
Y en les viles enginy treballador;  
La innocencia en los cors romanga escrita,  
Y en totes parts lo Regne del Amor.

Per tancar la porta d'aquella Corona Poètica, ho  
ferem amb un sonet en castellà del Prevere, un més,  
Don Miquel Torrens.

## SONETO

Con cultos tan solemnes festejada  
Miramos hoy a quien con fuerte mano  
Las honras rechazó del mundo vano,  
Del Claustro en las paredes encerrada.

Con favores divinos regalada,  
Y sin socorro de poder humano,  
Venció las iras del comun tirano,  
Al amor del Esposo consagrada.

De gloria disfrutando la corona,  
Al Cielo su virtud nos encamina,  
En donde la tenemos por patrona.

Honor, gran prez y perla mallorquina!  
Nuestras humildes súplicas abona,  
Rogando por nosotros, Catalina.

La mostra que he donada crec que és prou elogüent  
per tenir una idea del que era aquella corona poètica,  
mesella d'enceses alabances a la Beata i fervoroses  
pregàries dels poetes de Mallorca.

Queda lluny la Beatificació de Catarina Tomàs, quan  
el dia 22 de juny del 1930, essent cap de l'església Ca-  
tòlica el Papa Pius XI, entrava amb tota solemnitat a  
formar part de la llista dels Sants dins el calendari i da-  
munt els altars de quasi bé tota Mallorca.

Seguiren els poetes cantant les grandeses i al mateix  
temps la senzillesa de la que ja era la nostra Santa més  
gran.

Se celebraren solemnes festes amb motiu de la Ca-  
nonització, entre les quals destaca una colcada, que  
ens relata amb una codolada Mn. Andreu Roig i  
Prohens, i en la que tenia un paper destacat, una repre-  
sentació de la vila Margalidana tan lligada des de fa  
molts d'anys amb llaços entrenyables a la Beata.

Vegem-ne un fragment d'aquesta codolada:

## CODOLADA

Amb motiu de les grans festes dedicades a STA. CA-  
TALINA THOMAS

(Any 1930)

Nasqué la humil Pageseta  
farà prest quatre-cents anys.  
¿Recordau Sor Thomaseta?  
Aquesta idò és la Santeta,  
honra de propis i estranys.

Molts d'anys feia sospiràvem  
perque vos santificada;  
de veure-le-hi confiàvem,  
i amb fe viva ho demanàvem  
una i una altra vegada.

Per tal aconeteixament  
de tot Palma les campanes  
repicaren de valent,  
demostrant-se clarament  
tothom ja en tenia ganes.

Fent dues llargues fileres  
la processó  
surt de l'església major,  
la Catedral.

I així va relatant tot el desenvolupament de la proces-  
só, amb les autoritats civils i militars, clero i poble, re-  
presentacions de tota Mallorca i de tota Espanya.

El mateix any, 1930, el gran poeta Miquel Ferrà es-  
criu un poema intitulat «A Valldemossa» en la canonit-  
zació de sor Caterina Thomàs.

Oh Vall de Mossa perfumada  
verger tancat, hort delitós!  
Quin pepigueix de gran diada,  
quin sol avui tan gloriós!

En la blavor, com una assumpta,  
la teva filla fa sojorn,  
damunt els raigs del sol qui munta  
seven els àngels a l'entorn.

Es un bell poema que acaba d'aquesta manera:

I en l'alta nit a l'hora bruna  
que l'aigua és negra sota el pont  
i diu mil coses a la lluna  
la catarella de la font,

en ombres mòbils prenen vida,  
entre els pollancre d'allà endins,  
la minyoneta espaordida  
i el gerricó fet a bocins.

La silueta del dimoni  
qui abandonant-la se fa enllà,  
i el cast perfil de Sant Antoni  
qui la manava de la mà.

Santeta humil, flor de la serra,  
flor d'espinal tan punxadís  
que ara embaumau la nostra terra  
des dels balcons del Paradís!

Un altre bon poeta, Mn. Bartomeu Guasp en el seu lli-  
bre «Rosada» ens mostra dos poemes dedicats a la  
Santa. Veurem tres estrofes del que du el títol de:

## CATALINA THOMAS

Com fa la coloma que empren de l'altura  
vers altres amplàries el vol fugitiu,  
així Catalina cercant llum més pura  
un jorn s'allunyava de l'agre nadiu.



Finiren centúries... La fonda recança  
jamai s'espassava del terme natal;  
mes de la donzella la humil recordança  
fins a l'estelada s'eleva immortal.

I ja ara el teu poble, oh Sor Catalina,  
als ulls de la terra se sent venturós  
puix veu dilatar-se com ombra divina  
pel cel de Mallorca ton vel d'agustina  
que el Déu de les Verges ha fet gloriós.

L'altre poema du el títol de «La Santa pagesa» i està  
dividit en dues parts: Claretats i El Relicari, vegem-ne  
uns fragments:

Oh Mallorca venturosa,  
Pàtria gentil, Illa d'or,  
de ta filla predilecta  
creix avui el gran record.

¿No sents els himnes de festa?  
¿No veus clarors allà dalt?  
«Es Santa?», l'ha proclamada  
l'Oracle del vaticà.

Recollit dins el silenci  
del temple conventual  
dolçament em sent confondre  
de pietat ancestral  
devant el sagrat sepulcre  
de la Santa virginal.

A son pas tot s'alegrava  
i pel seu gentil candor  
reben totes les coses  
rara benedicció  
que era innocent i era santa  
per la virtut del Senyor.

Maria Antònia Salvà, poetessa que entre els més des-  
tacats poetes és, per ventura, la que millor ha sabut  
copsar l'ànima de Mallorca, té entre la seva producció  
tres poemes dedicats a la Santa: «Cançons de Sor To-  
masetta», «El portal de Son Gallard», dedicat a la seva  
cosina la Baronesa de Pinopar i «Tres pregàries a  
Santa CATERINA TOMAS».

#### EL PORTAL DE SON GALLARD (fragment)

Freturosa en tota part,  
arribava a Valldemossa  
amb set de bellesa i d'art  
i topava a l'hora rossa  
al portal de Son Gallard.

#### TRES PREGARIES A SANTA CATERINA TOMAS

Greu malaltia ha pres ma benamada,  
Oh Santa nostra, aliviau so mall!  
-Santa dels mallorquins tan invocada,  
amorsiu sa veu enrogallada  
amb vostre pa de sucre de Nadal.

A la que espera el guaridor martiri  
de l'instrument quirurgic, en repòs,  
Oh Santa habitadora de l'Empiri!,  
amb el perfum de vostres flors de lliri  
embalsamau-li l'ànima i el cos.

I en record de l'aucell que en l'agonia  
véreu per vostre cel-la revolant,  
a qui us endreça eixa pregària pia  
dau-li unes ales i un filet de cant  
per superar l'aspresa de la vida.

#### CANÇONS DE SOR TOMASETA (fragment)

Oh bell racó de muntanya  
sempre florit com l'abril!  
Qui mai t'ha vista és de planyer,  
Oh Valldemossa gentil!

Oh pageseta garrida!  
Oh lliri blanc virginal!  
per vos Mallorca florida  
ja duu corona immortal.

Més recentment, no han deixat els poetes de cantar a  
la «Beata». He recollit alguns poemes quasi tots els re-  
ferits a la festa que cada any, el primer diumenge de  
Setembre, li dedica el poble de Santa Margalida amb  
una processó que te fondes rels dins la Vila i els seus  
habitants. Es una estampa viva de la vida de la Santa  
que encativa al qui l'ha vist qualche vegada.

El Pare Joan Francesc March, fill de la «vila» glosa  
així la processó:

¿Qui sap d'on ve el misteri d'una festa tan forta  
Que fa de tal manera vibrar tota la gent?  
Que el jorn de la Beata tothom obri la porta.



Santa Catalina  
rosa galana  
¿Sou Valldemossina  
o margalidana?

El Pare Bartomeu Guasp torna a dedicar-li a la Beata  
uns versos que se publican en el programa de festes  
que celebra el poble de Santa Margalida amb motiu del  
quart centenari de la seva mort. En aquest any se va  
inaugurar un monument en honor de la Santa.

# Ses Beates d'enguany



**Antònia Bennasar**  
(Carroza Sta. Catalina Mártir)

**Catalina Estelrich**  
(Carroza Molino)

**Catalina Morey**  
(Carroza Lliri Blanc Virginal)

**Juana Rosselló**  
(Carroza Glorificación)

**Bárbara Vives**  
(Carroza Transit)

**Catalina Massanet**  
(Carroza Cortejo)

**Antonia Fuster**  
(Carroza Flor de Mallorca)

**Angela Estelrich**  
(Carroza Virtudes)

**María Ferrer**  
(Carroza D'es Pou)

**Maria Carmen Massanet**  
(Carroza Aparición San Antonio)

**Margarita Estelrich**  
(La Seu de Ciutat)

**Paquita Dalmau**  
(Carroza Infantesa)

**Margarita Roig**  
(Carroza Casa Natal)

blanc pa de sucre del consol etern, amb el qual va obsequiar-la el Senyor una nit nadalenca mentre cantava en el cor.

Venerable, Beata, Santa; tota l'escala graó a graó, entre la veneració i l'estima del poble que la va veure néixer i de la terra on va viure.

Aquella mongeta humil, aquella Santa gran, ha esdevingut la santa, gaire bé, de tota Mallorca, sempre està present dins els cors dels seus paisans i dins les esglésies d'aquesta terra.

Festes per tot arreu, homenatges, processons, pelegrinatges a Valldemossa i al convent de Santa Magdalena on se conserva el tresor del seu cos incorrupte. Ella és per a Mallorca un símbol de tantes coses! D'amor, d'humilitat, de pau, de benaurança, de sacrifici, de poesia...

Sor Tomaseta on sou?  
ja vos podeu amagar,  
perquè el dimoni vos cerca  
dins un pou vos vol tirar.

Des de la senzillesa d'aquestes cobles tan conegudes de tothom, qui no les ha cantat qualche vegada? Des de la inspiració del glosador popular, fins als versos dels més afamats poetes, ¿Quantes estrofes, quants de versos s'hauran escrit en honor de la Beata?

Aquesta és una pregunta que m'he fet moltes de vegades, fins que vaig decidir anar-les arreplegant, una per una, totes les que pogués haver. No sé si en la meua recerca les he trobades quasi totes o si moltes d'elles s'han perdudes per les bardisses del temps, segurament algunes resten oblidades, moltes gloses mai escrites restaran dins l'oblid ja que deixaren un rastre feble i fugisser i mai més tornaran sortir a llum.

Però una bona mostra dels poemes, cobles o codolades que al llarg de molts d'anys s'han fet inspirades sobre la vida i les virtuts de Sor Tomasseta se trobaran juntes en aquest treball, que no té la preocupació de que hi siguin totes ni tan sols que hi siguin senceres, raons d'espai i la llargària considerable d'algunes m'ha aconsellat que les hi posi unes senceres i les altres fragmentades.

Com si cada poema fos una flor collida dels jardins de la poesia, vull fer-ne un ramell ofrenar-lo a la nostra Santa des d'aquesta vila de Santa Margalida que tantes proves ha donades de la seva estimació en vers de la «Beata». Com diu una altra cobla que ara me ve a la memòria:

Vareu néixer a Valldemossa  
i moríreu a Ciutat  
i dins Santa Margalida  
n'està el vostre cor guardat.

Molt prest començaren els poetes a cantar les prenes de Caterina. Recent començat l'any 1636, el seu nebot el Doctor Miquel Tomàs, en un volum encuadernat en pell, publicava els poemes d'un Certàmen a llaor de la qual en aquell temps era la «Venerable Sor Catharina Thomassa Mallorquina» (La primera plana del tal llibre la podem veure a continuació)

Està escrit en castellà i pareix que els noms dels autors del poema no figuren en el llibre. Després de la primera plana ve l'aprovació del Certàmen amb un escrit del «Padre Vicente Navarro de la Compañía de Jesús,



Lector, Teólogo i calificador de la Santa Inquisición», l'escrit entre lloances a la «Venerable Catharina Thomasa» acabava amb aquestes paraules:

«Es bien que el Certamen de tan bellas i tantas poesías, de tan escogidas, y tantas agudezas como en el están atesoradas, salga a la luz y sirva de ornamento a la impresión; de gloria a España; de palma a su Patria, de lustre a la Religión, de exemplo a los fieles, y de cumplida alegría al mundo. Este es mi sentir. Del Colegio de la Compañía de Jesus de Barcelona 4 de Henero 1636».

L'escrit du la data: «Dia 13 January 1636»

Segueix després unes planes del Doctor Thomàs, un pròleg dirigit als lectors, també del propi Miquel Thomàs que diu entre altres paraules:

«... y se nos comunique la gloria del Hazedor sumo y protección desta maravillosa virgen, a cuyos pies pongo este pequeño trabajo en nombre mio, y de mi patria, y de los que con grande devocion y alegria han celebrado sus alabanzas, animando el clarin sonoro con el Poetico aliento. Vale».

A l'altra plana un senzill gravat de la Venerable i un sonet:

«Ciega gentilidad, culto profano  
A tus deidades falsas, mentirosas  
Ofrece en flores bellas, olorosas;  
Con que amparo pretende d'ellas vano.

Estas consagro del vergel loçano  
De poetas, Thomasa, a tus gloriosas  
Hazañas y virtudes prodigiosas  
Que piedad ha cogido por su mano

Y si las tuyas (o gran dicha) bellas  
Llegaren, texeràs rica corona  
Thomasa a tus invictas sacras sienes



Valga per pòrtic d'honor  
una glosa mallorquina:  
no hi ha rosa alexandrina  
ni clavell amb tanta olor,  
ni mel amb tanta dolçor  
com el teu nom Catalina.

Sor Thomassa gloriosa!  
de vostra mort preciosa  
s'escau el quart centenar  
i el volem commemorar  
marcant fita jubilosa.

Un bell pregó de festes del poeta pollencí Miquel  
Bota Totxo comença amb aquests versos:

Una albada de claror  
canta a Santa Margalida  
que la joia de la vida  
és la pau, la fe i l'amor.

I segueix amb un inspirat poema: «Càntic de joia»

Amb fortitut ancestral  
ressona encara la cançó  
per tots els confins de l'Illa:  
«-Sor Thomasseta, on sou?»...

Catarina no s'amaga.  
Ja viu dins el nostre cor  
com a poncella de l'alba.  
Els asfòdels riuen flors,  
els estels dormen a l'ombra  
i canta glòries el sol.

Rafel Bordoy, un poeta margalidà d'adopció, ens diu  
en les seves cobles margalidanes:

Sor Tomasseta, on sou?  
ja vos podeu amagar.  
A dins el cor de «La Vila»  
cap dimoni us trobarà.

Al cel que feis tant de nom  
entre les verges i els sants,  
guardau-mos-hi un lloc per hom  
a tots els margalidans.



Passarà el temps, els anys i els segles i Santa Caterina Tomàs seguirà regnant dins els cors dels mallorquins i els poetes seguiran cantant les seves glòries, amb altres estrofes, amb una poesia nova, tal volta diferent, però sempre sentida, sempre sincera, sempre enlairada, com l'encens.

#### BIBLIOGRAFIA

THOMAS MIGUEL.- Certamen poètic en honor de la Venerable Madre Sor Catharina Tomasa Mallorquina.- Editorial Nogués 163.

CORONA POETICA.- 1874

Bartomeu Guasp.- ROSADA.- Les illes d'or 1954.

Salvá Maria Antònia.- Gel d'horabaixa.- Editorial Moll 1981.

Costa i Llobera Miquel.- Primeres poesies.- Editorial Moll 1981.

Roig i Prohens Andreu.- Codolades Mallorquines.- Imp. Alcover 1934.

Programes de Festes de Santa Margalida.



(Moda Adlib)

Paseo Colón, 108 - Tel. 52 72 56

CA'N PICAFORT (Mallorca)

*Boutique*

**TRAMP'S**



*mermelada*

*boutique infantil*

*c/Almirante Carrero Blanco n:106  
Tel. 527256.*

# SERVICIOS BUS

DEL 1 DE MAYO  
AL 31 DE OCTUBRE



## ◆ CA'N PICAFORT ▶ C. LAGOS ▶ PTO. ALCUDIA ▶ ALCUDIA ▶ PTO. POLLENSA

De 08.45 a 12.45 De 14.30 a 19.15	Frecuencia Buses Every Busses Ale Bussenomde Algâi Var	15 minutos
De 19.30 a 21.15 (HASTA ALCUDIA)		

## ◆ PTO. POLLENSA ▶ ALCUDIA ▶ PTO. ALCUDIA ▶ C. LAGOS ▶ CA'N PICAFORT

De 08.45 a 12.45 De 14.30 a 20.15	Frecuencia Buses Every Busses Ale Bussenomde Algâi Var	15 minutos
--------------------------------------	--	---------------



## ◆ ALCUDIA ▶ PTO. ALCUDIA ▶ C. LAGOS ▶ CA'N PICAFORT

De 08.15 a 13.00 De 14.45 a 20.30	Frecuencia Buses Every Busses Ale Bussenomde Algâi Var	15 minutos
--------------------------------------	--	---------------



### PARADAS EN CA'N PICAFORT

Caf. Hamburgo - Pasteleria Gelabert - Hotel Mar y Paz -  
H. Concord - Baulòpins - Tonga - Gran Vista - Cas Chato -

## Ca'n Picafort

To - Nach - Hacia

## FORMENTOR

Abfahrt - Salida - Departure

9' 00

14' 15

## Formentor

To - Nach - Hacia

ONE WAY RETURN  
HIN UND ZURÜCK  
IDA Y VUELTA

## CA'N PICAFORT

Abfahrt - Salida - Departure

12' 30

17' 30



Täglich ausser Sonntags  
Every day except sundays  
Cada día excepto los do-  
mingos

# RESTAURANTE - MIRADOR LA VICTORIA



Restaurante - Mirador  
Ermita de la Victoria

## SELECTA COCINA MALLORQUINA

FANTASTICA PANORAMICA SOBRE LAS BAHIAS  
DE POLLENSA Y ALCUDIA

ABIERTO TODOS LOS DIAS

PARQUE INFANTIL



CARRETERA A CABO PINAR, DESVIO ERMITA DE LA VICTORIA - ALCUDIA

Tel. 52 80 49 (Particular)

Dirección: FONTCLARA



# EL ORATORIO DE SON SERRA CUMPLIO 75 AÑOS

El oratorio de San Juan Bautista del predio de Son Serra de Marina, sito en las casas «velles» de Son Serra, junto a la carretera que va de Ca'n Picafort a Artá cumplió días pasados sus bodas, pues fue bendecido en 1.912, por D. Antonio María Massanet Verd, obispo de Segorbe, de la familia de los Massanet, propietarios de Son Serra. El Arzobispo D. José Miralles creó la vicaría in capite de Son Serra, filial de la Parroquia de Santa Margarita.

Los franciscanos, jesuitas, agustinos y Misioneros de los Sagrados Corazones, durante muchos



años, cuidaron del mantenimiento del culto. Como también D. Lorenzo Vanel y D. Mateo Bauzá.

El 29 de Agosto se celebra todos los años la fiesta patronal del Oratorio en la festividad de la Degollación de San Juan Bautista que este año, con motivo de los 75 años fué presidida por el Excmo. Sr. Obispo Emérito franciscano P. Damián Nicolau, TOR teniendo el panegírico D. Juan B. Bissellach Pbro. con mucha asistencia de fieles.

**Carpintería  
Estelrich y Hnos. Perelló  
523525**

**C/. Miguel Ordinas s/n. - SANTA MARGALIDA**

**BAR CA'N SIGALO**

**Maria Morey Molinas**  
C.M. Ordinas, 4 - Tel. 52 34 33 - STA. MARGARITA



## TALLERES MUNRIB, S.A.

***Bones Festes!***

F. Fuster - Teléfono 52 33 37 - Santa Margarita

# ENTRE DOS MONS

## Casar-se pel jutjat i casar-se per l'Església

Fins fa pocs anys en el nostre país la immensa majoria dels casaments es feien a l'Església. Avui en dia les coses han canviat notablement: hi ha parelles que es casen per l'Església, altres que es casen pel Jutjat, i altres que ni tan sols això, perquè es posen a conviure i punt.

Vivim una època de canvis culturals i sociològics i sorgeix un gran pluralisme d'idees i de comportaments. No ens pot resultar estrany, per tant, que a l'hora de casar-se es donin entre els joves plantetjaments molt diversos.

Avui em proposo oferir un poc de llum a les famílies tradicionalment catòliques, que sofreixen un gran disgust quan veuen que els seus fills no es volen casar per l'Església.

Si un jove i una al.lota se senten cristians, intenten viure com a tals, i habitualment es reuneixen amb altres cristians per a compartir i celebrar la seva fe, si després, a l'hora de contreure matrimoni, no es volguessin casar per l'Església podríem no entendre la seva decisió i intentar convèncer-los de la seva falta de lògica.

Però si un jove i una al.lota no senten dins ells la força de la fe o la viuen molt superficialment, si no senten la necessitat de participar habitualment en l'assemblea dels cristians, llavors sí podríem lamentar amb disgust la seva manca de fe i cercar la manera d'ajudar-los a descobrir-la. Però més envant, si a l'hora del casament no han descobert encara el do de la fe, ens hauríem d'alegrar de veure la seva maduresa humana per voler ésser conseqüents amb les seves idees, i els hauríem d'ajudar a no deixar-se dur per simples raons sentimentals o per pressions socials. Estic per dir que uns pares cristians que sabessin actuar en moments com aquests amb serenitat i amb respecte, per això mateix ja estarien sembrant una llavor d'evangeli.

És normal que els pares cristians se sentin disgustats de veure que els seus fills no comparteixen la seva fe. Però no veig els motius d'estar disgustats si a l'hora de casar-se no volen simular una fe que no tenen.

SEBASTIA SALOM

N. 622

El número 622 fue el número que resultó premiado en la rifa Parroquial de Ca'n Picafort, el lunes 17 de Agosto de 1987, en combinación con el cupón del Ciego. En el próximo número daremos a conocer el nombre de los nueve premiados con esa Rifa.



## DESDE LA PARRÒQUIA

### EL CRISTIANISME HA DE SER EN EL MÓN D'AVUI UNA FORÇA ÈTICA DE SOLIDARITAT

Quan un mira el quadre socio-econòmic del món veu de seguida les greus injustícies que el caracteritzen. Mentre els pobles del primer i segon món es tornen cada vegada més rics, els del tercer món pobres, i precisament més pobres perquè els altres s'han enriquit aprofitant-se d'ells, per exemple, imposant unilateralment els preus de compra-venda.

L'èxit econòmic del sistema occidental s'ha fet en part a costa del tercer món, les matèries primeres del qual compren i consumeixen a baix preu les nacions industrialitzades. Les actuals relacions econòmiques internacionals, per tant, són estructures d'explotació i dominació, una dominació que s'exerceix cada vegada amb més força per part dels països rics imperialistes, siguin capitalistes o socialistes.

Dues terceres parts de la humanitat no tenen aliment suficient, ni casa, ni educació, ni vestit i gairebé no hi ha possibilitats d'aconseguir aquests drets bàsics si abans no s'institueix un ordre socioeconòmic fonamentalment nou. I aquest ordre fonamentalment nou no es refereix solament a les relacions entre les nacions, sinó també a les condicions, crònicament injustes, dintre de moltes nacions.

**Qualsevol comunitat, universal o nacional, que permeti que un petit grup dels seus membres disposi de la major proporció de la seva riquesa, mentre deixa una gran majoria en una cruel indigència, necessita d'una reforma radical.**

Davant aquest panorama descoratjador d'un món dividit per l'egoisme i per la injustícia, el cristianisme ha de ser una força ètica de solidaritat; ha de donar ànima a un món molt interrelacionat, però poc unit; ha d'ensenyar amb fets el que significa estimar; i ha de representar una força moral crítica que exigeixi una reforma radical de les actuals estructures socio-econòmiques internacionals, cruelment injustes.

■ Joan Bestard i Comas ■

### HORARIO DE MISAS

SABADOS	STA. MARGARITA	CA'N PICAFORT	SON SERRA
	8,30 tarde	8 tarde mallorquin 10 noche cast.	7,30 tarde cast.
DOMINGOS	9 mañana 12 mediodía 8,30 tarde	10 misa internacional 12 castellano 8 mallorquin	7,30 cast.

NOTA: Los bautizos en Santa Margarita son los primeros domingos de cada mes. En Ca'n Picafort, el cuarto domingo de cada mes

## CAN PICAFORT Y LA BEATA

El passat 28 de Juliol, i com és ja tradicional des de fa uns anys, es celebrà a la nostra parròquia la festa de la Beata Catarina Thomàs, l'acte va consistir en una missa que fou molt concorreguda per vereneants i picafortés, que juntament amb els nins i nines de Ca'n Picafort vestits de pagesos i pageses, donaren aires de festa a la celebració, que fou presidida per Mossén Juan Bta. Bisellach i assistit pel nostre diaca, Mn. bisellach, pronuncià l'homilia de la Santa, i acta seguit va tenir lloc una ofrena floral a la Santa Mallorquina, filla major de la nostra raça, entre els cànctics de «Sor Tomaseta on sou». El final de la missa la família Jofre-Nicolau, patrocinadora i admiradora d'aquesta simpàtica festa, obsequià en caramels, a tots els nins i nines assistents. Per molts d'anys! I que no decaigui dins la nostra parròquia aquesta ja popular festa a la Beata.

L'EQUIP PARROQUIAL

## CLUB NAUTICO - CA'N PICAFORT



### CON OCASION DE LAS FIESTAS DEL 15 DE AGOSTO

El Club Náutico desarrolló una gran actividad y fueron muchos los premiados con trofeos, por su participación en los deportes acuáticos que tuvieron lugar durante nuestras últimas fiestas. La Delegada de Cultura, doña Apolonia Gelabert, presidió las diversas actuaciones, y repartición de premios y trofeos.

Suscríbase. Anúnciese en la Revista CA'N PICA-FORT. Tel. 52 70 30.



## VENTA DE SOLARES Y CHALETS

URBANIZACION PLAYA SERRA-NOVA  
EN BAHIA DE ALCUDIA

308 m<sup>2</sup> solar (100 m<sup>2</sup> edificados: sala chimenea, 3 dormitorios dobles, 1 baño, cocina, terrazas, garaje.

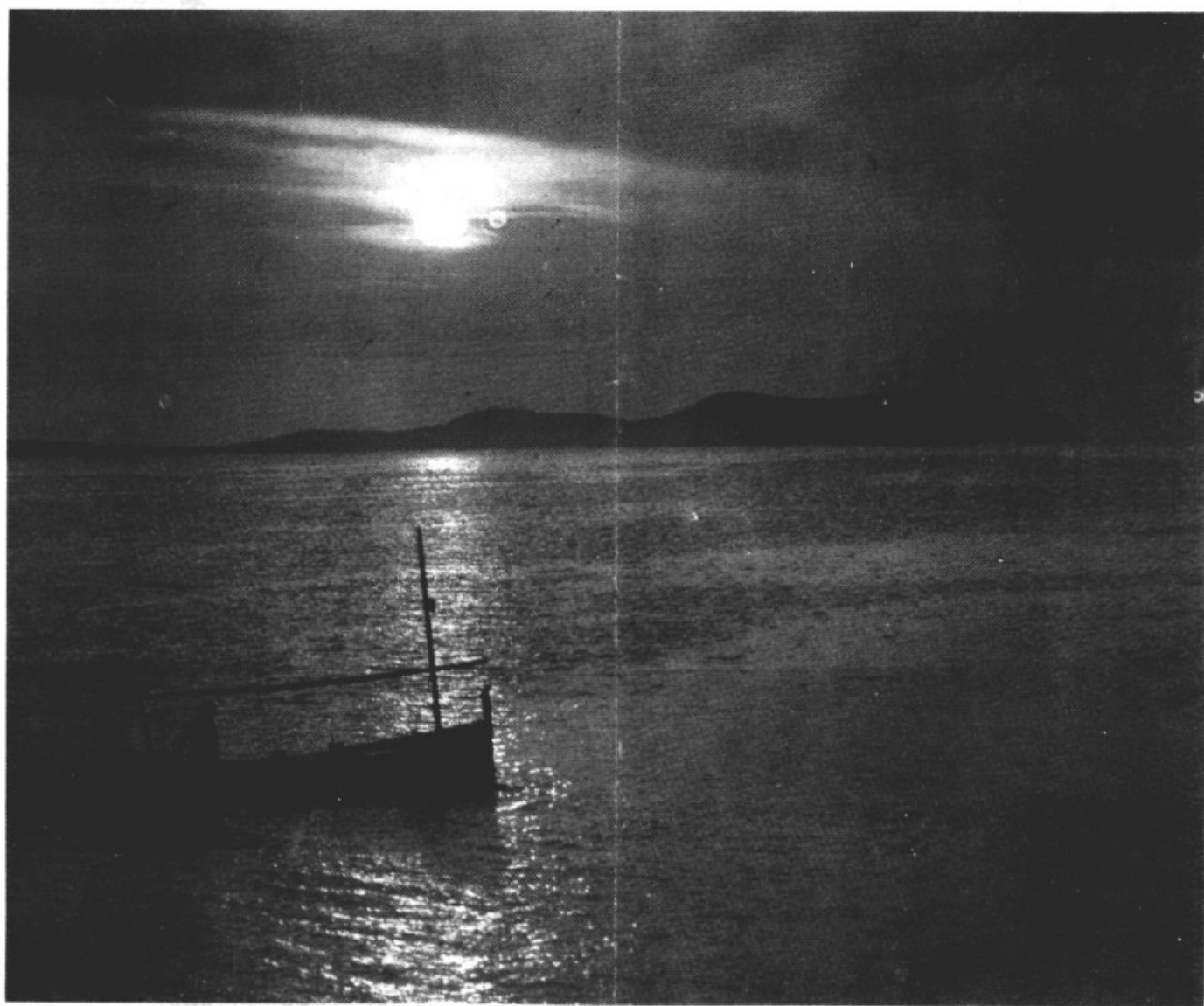
INFORMES: Sr. Piña, Vía Suiza, 21 - Tel. 52 70 77 - Ca'n Picafort  
o en Serra Nova, Sr. Dalmau - Paseo Mallorca s/n.



A BALEARS "SA BANCA" ES

BANCA  MARCH

\_\_\_\_\_ T'esperam \_\_\_\_\_

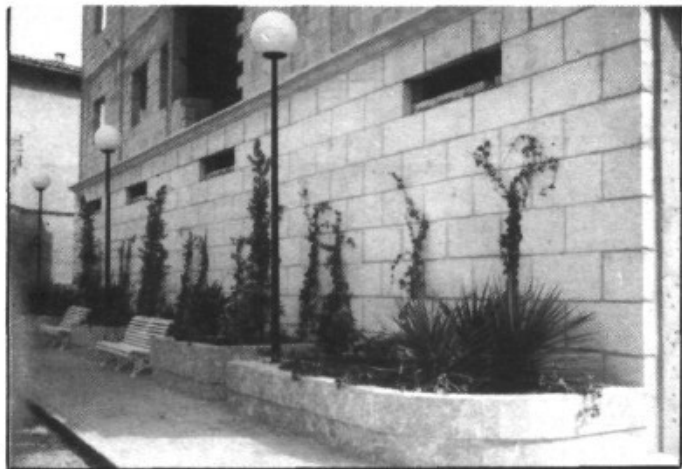


BANCA  MARCH

PASEO COLON, 124

TELS. 52 70 26 - 52 73 63

CA'N PICAFORT (MALLORCA)



### TRES NUEVAS ZONAS VERDES EN SANTA MARGALIDA

Realizadas por la empresa Pastor, S.A. y por la Floristería Margarita, Santa Margalida estrena estos días, tres nuevas zonas verdes, situadas en Plaza Abeurador, Calla Gral. Concas y Cruce Progreso, March y Viñas.



## GRANJA BAR CALAFAT

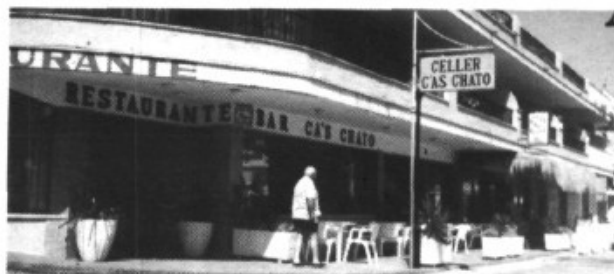


## BONES FESTES

Plaza Gral. Franco, 10  
Teléfono 52 31 48 - SANTA MARGARITA

*Restaurante*

## CA'S CHATO



Les ofrece sus mejores servicios con:

**Parrilladas frescas**  
**Mariscos variados**  
**Pescados del día**  
**Carnes selectas y comidas**  
**Comidas típicas mallorquinas**

**LOCAL CON GRAN EXTENSION PARA BANQUETES,  
BODAS Y COMUNIONES**

Se le agradece su visita con los mejores deseos de  
Felicidad

**Pep i Toni**

*Cra. Alcudia - Artá, 33 - Tel. 52 70 35*

## BILLAR

Pau Lladó i Oliver

Encara que d'entrada sembla que el joc del Billar se tracta d'impulsar una bola determinada per ferir-ne a altres, aquest entranya tota una sèrie de secrets i tàctiques per practicar-lo. Però no ens hem d'alarmar ja que els anirem descobrint a manera que a cada partida que juguem vorem i ens fixarem en el desenvolupament de les jugades. Es molt aconsellable practicar d'una manera ininterrompuda amb persones que ne sabin i ens puguen aconsellar així com el contemplar tranquil·lament jugades de persones expertes en aquest joc.

Hi ha unes quantes modalitats però això ho deixarem per a futures ocasions. Avui sols ens iniciarem al Billar d'una manera teòrica. Temps hi haurà per explicar en que consisteix cada modalitat.

El Billar se juga amb els següents utensilis: a.- una taula apropiada per a tal fi, de fusta o de materials varis tenguent en comte la seva superfície que ha d'ésser de tela. b.- els tacs per a cada jugador que ens serviran per a impulsar la nostra bola; solen ésser de fusta i a la punta, amb un solet de cuir. c.- les bolles, de diferents colors, segons la

modalitat. d.- el guix per pulir el solet de cuir per que a l'hora de ferir la nostra bola, aquest no patini i la nostra bola vagi al destí indicat.

Les mides i els materials de cada utensili les anirem veient a l'hora d'explicar les modalitats de joc ja que, aquestes, canvien segons la modalitat que volguem practicar.

Així, doncs, que l'afició

d'aquest joc comenci a granar o jo diria més be a retornar dins la nostra societat ja que, recordem, la gran afició que hi havia a Mallorca, anys passats, en la modalitat de caramboles, lliures i a tres bandes, entre altres que anirem veient. També cal recordar els grans jugadors que hi ha hagut a Mallorca, als quals dedicarem algunes planes.

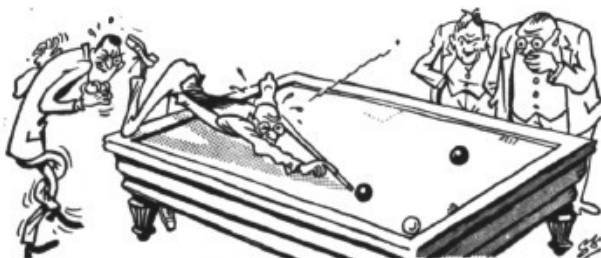
## PARTICULAR VENDE CELLER RESTAURANTE

EQUIPADO Y EN FUNCIONAMIENTO  
200 M<sup>2</sup> - Lugar céntrico  
CA'N PICAFORT

Informes: Tel. 52 71 30

## HUMOR

-Ay, quina coça aquest pardalango del Billar!!



## PRODUCTOS INDUSTRIAS CARBONICAS S.A.

REFRESCOS

**PICSA**

AGUA

**UYALFAS**

Carretera de Muro, s/n. SA POBLA

## DISCOUNT

**JAIME SUREDA ESTRANY**

Almacén:  
Avda. Jaime III, 37  
Tel. 52 72 96

Oficinas:  
Calle Colón, 60  
Tel. 52 78 58

CA'N PICAFORT (Mallorca)



## RESTAURANTE BAR LAGO

PLAYA DE SON SERRA DE MARINA



Joaquín Aguiló Moraza

DIRECTOR PROPIETARIO

Son Serra de Marina

## GUARDERIA INFANTIL



### «EL RECREO»

Abierto el 1 de Marzo hasta el 31 de Octubre

Horario: de 7 mañana a 22 hs. noche

Edades: Cero meses hasta 6 años.

Vía Suiza s/n (al lado de Marcus Park)

Tls. 52 81 92 - 52 81 67



## PASTELERIA GELABERT

PASEO COLON, 69  
CA'N PICAFORT

Tel. 52 71 12  
(MALLORCA)

*plaza Hostium*

OFICINA

*Seguros y Reaseguros*

NUEVA APERTURA

## JAIME BAUZA GARCIAS

C/. Almirante Carrero Blanco, 20, bajos

Tel. 52 75 35

07458 CA'N PICAFORT



DISCO

**SKAU**  
CA'N PICAFORT

## Restaurante CHINO



Chinese Restaurant



**HONG**

**KONG**

Poniente, s/n.

Tel. 527217

CA'N PICAFORT (Mallorca)

1,00 - 4,00

7,00 - 12,00

Menos los Miércoles



CAIXA DE PENSIONS

**"laCaixa"**

AGENCIA  
CAN PICAFORT

Av. Trias, s/n.  
Tel. 52 77 36

## peluqueria caballeros

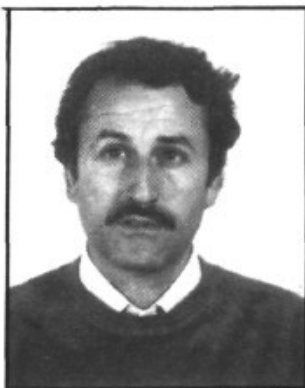
**M Perelló**

AVENIDA TRIAS (FRENTE SKAU) TEL. 52 74 30  
CA'N PICAFORT MALLORCA

# NUESTROS MEJORES JUGADORES SE VAN A OTROS CLUBS

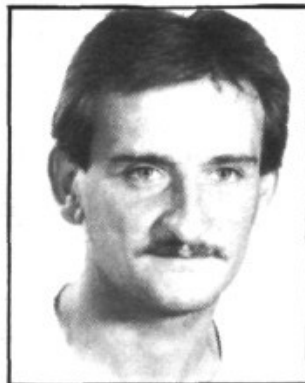
Organizadores del Fútbol Base de Ca'n Picafort

Como la temporada aún no ha empezado, hoy vamos a publicar una carta de los organizadores, ya que parece ser que la cosa no está muy clara este año. De todos es sabido que Ca'n Picafort es la zona donde cada temporada los equipos, como el Poblense y el Murense, suelen cargar de nuestras jóvenes promesas. Si alguien no está fuerte con el tema podrá pensar que tenemos una fábrica de futbolistas, éso no es así, lo que sí es cierto que con las grandes dificultades con que se encuentran sus organizadores para juntar a los quince o más jugadores que forman los diferentes equipos, a la próxima temporada los cinco o más chicos que destacan ya hay quien les ha puesto el ojo encima, y hacen todo lo posible para que se vayan a los otros Pueblos, entre estos ojeadores hay padres de chicos que han estado jugando antes con nosotros, por lo que conocen bien a nuestra cantera. Claro, como cada cual es libre de ir hacia donde le de la gana, nosotros no podemos hacer nada. Lo que sí es cierto, es que es muy triste, el ver que hay tan pocos chicos, y a su vez los padres que sienten algo por el fútbol en Ca'n Picafort, mientras que hay otros que no hace mucho tiempo se han estado identificando por bares y calles como perfectos Picaforteros, y sin embargo hoy hacen todo lo posible para que agrupaciones como la del fútbol es este caso, fracasen y se disuelvan. Es muy fácil, señores padres, hablar y predicar, pero no es lo



Melchor Salas

mismo actuar, y si de veras queremos que prospere «CA'N PICAFORT UNIT» no lo vamos a conseguir desuniendo lo que unos pocos intentamos unir. Se podrá pensar que detrás de esto puede haber negocio, ya que alguien está tan molesto con esa fuga de jugadores, pues bien el único negocio que hemos conocido ha sido un montón de horas perdidas y algo más... Pero cuando se



Pedro Payeras

trata de formar agrupaciones culturales y deportivas vale la pena dedicarse a ello. Así que, señores PADRES, empiecen a recapacitar y miren donde se encuentran viviendo y trabajando, y si creen que vale la pena actúen en consecuencia, y por lo menos den la cara delante de unas personas que les han estado paseando a sus hijos por todos los pueblos de la Isla, les han aguantado en los entrenos, les han organizado



Ramon Payeras

cenas y fiestas, y para colmo de los males después se los llevan a otro Club sin ni tan siquiera comunicarlo al club o a su antiguo preparador, y además criticándolos a base de bien. Hacer ese tipo de declaraciones no es del todo agradable pero ya va siendo hora de que cada cual aporte su granito de arena hacia esta nuestra COLONIA PICAFORTERA.

LA TIENDA DEL VAQUERO  
LES DESEA FELICES FIESTAS



Isabel Garau, 12  
Tel. 52 72 58  
CA'N PICAFORT - Mallorca

# MIPER MANACOR

Alta Calidad a  
Bajo Precio

*Su Hipermercado  
favorito*



## ALIMENTACIÓN

Mahonesa KRAFT 500 Gr.....	196
Mejillones GRANDS HOTELS 1/4.....	102
Almejas RIERA FRUITS 150 Gr.....	161
Atún claro MIAU 1/8 Pak. 3 u.....	173
Aceitunas rellenas TORDO 450 Gr.....	87
Chocolate LA CAMPANA 300 Gr.....	198
Galletas MARIA RIO 1800 Gr.....	319
Chocolate LINDT leche 150 Gr.....	122
Chocolate LINDT almendra 150 Gr.....	150
Chocolate LINDT avellana 150 Gr.....	144
Leche condensada LA LECHERA 740 Gr.....	195
NESCAFE DESCAFEINADO 200 Gr.....	685
EKO 150 Gr.....	202
Sopa LA FAMILIA 250 Gr.....	42
Arroz NOMEN 1 Kg.....	112
Café BRASILIA superior 250 Gr.....	142
Café BRASILIA mezcla 250 Gr.....	139
DANONES sabores.....	25



## BEBIDAS Y LICORES

Vino MATEUS ROSE.....	375
Vino SAN ASENSIO Blanco, Tinto y Rosado.....	145
Whisky JOHNNIE WALKER.....	898
VETERANO litro.....	497
FUNDADOR litro.....	498
FREIXENET CARTA NEVADA.....	385
GORDONS litro.....	595



## PERFUMERIA Y LIMPIEZA

NORIT líquido litro azul y verde.....	253
CORAL vajillas 3500 c.c.....	271
Suavizante FLOR 4 l.....	295
Higiénico SCOTTEX 4 u.....	112
Servilletas MARPEL 100 u.....	73
Pañal braguita PEKIS 30 u. T. Grande.....	694
Jabón líquido NENUCO l.....	319
Colonia NENUCO l.....	391



## CHARCUTERIA

Mortadela italiana CASADEMONT ptas/kg.....	360
Choped Pork CASADEMONT ptas/kg.....	360
Jamón cocido GUITARRA CASADEMONT ptas/kg.....	680
Salchichón MELOSA CASADEMONT ptas/kg.....	459
Jamón serrano s/h CAMPOFRIO ptas/kg.....	1.247
Queso manchego LOS CLAVELES mantecoso ptas/kg.....	741
Queso manchego LOS CLAVELES extra ptas/kg.....	828
Mortadela italiana lonchas PURLON 150 Gr.....	126
Jamón cocido PURLON 150 Gr.....	181
Jamón serrano PURLON lonchas 80 Gr.....	171
Bacon danes PURLON 150 Gr.....	260
Salchichas FRANFURT 7 u. CAMPOFRIO.....	65



## CONGELADOS

Filetes merluza 400 Gr. PESCANOVA.....	324
Pizza romana, bonito, 4 estaciones PESCANOVA.....	282
Pizza margarita PESCANOVA.....	227
Ensaladilla 1 Kg. PESCANOVA.....	179
Coliflor 800 Gr. PESCANOVA.....	167
Sepia limpia OLIVER ptas/kg.....	390
Salmonetes OLIVER ptas/kg.....	195
Pescadilla OLIVER ptas/kg.....	166



# BAR RESTAURANTE LAS FAROLAS



PARA COMER A GUSTO  
JUNTO A LA PLAYA

Paseo Marítimo  
Tel.: 52 74 72

CA'N PICAFORT

# Salón de estética Asthetik Saal Beautician

Inés Florit Mercadal  
(Esteticien Diplomada)

DEPILACION A LA CERA  
TRATAMIENTOS FACIALES y  
CORPORALES  
MANICURA  
PEDICURA  
MAQUILLAJE

C/. Avd. Sta. Margarita, 10  
Tel. 52 77 39

Ca'n Picafort  
Mallorca

# BAR C'AS PADRI

BAR TIPICO ESPAÑOL

Specialitäten VOM-GRILL



ESPECIALIDAD EN  
Carnes y  
Pescados Parrilla

ABIERTO HASTA 3'30 madrugada

Calle Marina, 20-21  
☎ 52 71 02

CA'N PICAFORT

# CENTRO ASESORAMIENTO EMPRESARIAL



LE OFRECEMOS NUESTROS SERVICIOS  
EN CUESTIONES FISCALES, CONTABLES  
LABORALES Y DE SEGUROS

Vía Alemania, 5  
Teléfono 52 80 29  
CA'N PICAFORT



# mandileco

RESTAURANTE - CA'N PICAFORT

LA CASA DE LOS PESCADOS  
Y MARISCOS EN CA' N PICAFORT

GRACIAS POR SU VISITA

## **SANTA MARGALIDA EN FESTES**

### **SABADO, DIA 5 SETIEMBRE**

**A las 15'30 horas.**—En los terrenos de «Es Cos», Final Campeonato de Mallorca de Tiro de Codornices a brazo mecánico. (Ver programa aparte)

**A las 18 horas.**—En el Polideportivo Municipal partido de futbito para la disputa del tercer y cuarto puesto.

**A las 19 horas.**—Gran Final del Torneo de Futbito «La Beata 87».

**A las 22'30 horas.**—En la Plaza de la Villa Gran Verberna amenizada por los Conjuntos:

EUFORIA

NINO AZORIN

ORQUESTA MANHATTAN

y la actuación estelar de la gran cantante

MARI TRINI

### **DOMINGO, DIA 6 SETIEMBRE**

**A las 10'30 horas.**—En la Iglesia Parroquial Ofrenda de Flores y Oficio Solemne presidido por D. Nicolás Pons, de la Parroquia de Ca'n Picafort.

**A las 13 horas.**—En los terrenos de «Es Cos» Tradicionales Carreras de Caballos, Potros, Potrancas y Ponys.

**A las 17 horas.**—Partido de Fútbol entre:

C.D. MARGARITENSE - C.D. ARTA

**A las 19 horas.**—Gran Concierto en «Es Povás» con la actuación de la FILARMONICA DE PORRERAS.

**A las 20'30 horas.**—«Nit de Jerres i Foc a Sa Processó més Típica de Mallorca».

**A las 0'30 horas.**—En la Plaza de la Vila, Monumental Festival a todo color

SEPTIEMBRE

# EL AGOSTO DE CITROËN

*Más*  
Oportunidades



**BARTOLOME MAS GAYA**  
AGENTE EXCLUSIVO CITROËN  
EN:

**SANTA MARGARITA**  
C/. Feliciano Fuster, 10 - Tel. 52 31 21

**CA'N PICAFORT**  
Carretera Sta. Margarita, 17

*Más*  
Facilidades



**CITROËN**

*En Agosto Citroën le abre sus puertas para que usted se aproveche de más y más ventajas. Más facilidades y mejores oportunidades. Venga a Citroën. Haga su Agosto en Citroën.*

*Más*  
Más, Más y Más





# TERCERA EDAD EN CA'N PICAFORT

La Tercera Edad, juntamente con niños y niñas y jóvenes de Ca'n Picafort tuvieron representatividad y actuación en las fiestas de la Mare de Déu d'Agost. Aquí vemos representantes de la Familia Mandilego - Tercera Edad, juntamente con las niñas Mandilego, Primera Edad, como también vestidas de payesas a dos significativas representaciones de la Asociación.



PASTELERIA

**TAMANACO**

Paseo Colón, 54 - Teléfono 52 71 69  
Ca'n Picafort - Mallorca

EN  
SUPERMERCADOS  
MARÍ



Avd. Centro Esqu. Alemania  
Tel. 52 77 44  
CA'N PICAFORT



**Muebles  
Payeras**



Plaça de la Vila, 15 - Tel. 52 30 79

Su Establecimiento "expert" en Sta. Margarita

Todo un experto en Muebles  
y Electrodomésticos.

Próxima apertura en Ctra. Artá-Alcudia (Frente Gasolinera)

CA'N PICAFORT

# CA'N PICAFORT MAR, PINARS I TURISME

TREBALL  
LITERARI  
"MARE DE DEU  
D'AGOST"

Premiat pel  
Excm. Ajuntament a Sta. Margalida

Nicolau Pons Llinàs

## Cartas al director



Per favor,  
em podria dir on  
és CORREUS? Duc  
una carta.

## OPINAN LOS LECTORES

Muy estimado y querido amigo: En primer lugar me perdonarás que te escriba en castellano. En segundo lugar debo agradecerle el envío de vuestra Revista que va mejorando de cada temporada, en calidad y cantidad. Pienso que quizá os debo ayudar a pagar gastos. Si es así, te ruego me lo digas en confianza.

He leído con fruición el trabajo premiado en el concurso «Mare de Déu d'Agost» del cual eres autor.

Me ha sorprendido gratamente tu estilo y la inspiración poética descriptiva con imágenes bucólicas de gran calidad.

En primer plano el Cementerio llamado de los fenicios te sirve de plataforma para enjuiciar la invasión de gentes venidas del Norte y de todas las latitudes, buscando el clima, el habitat y la paz picafortera. Al mismo tiempo identificas toda clase de «depredadores» de nuestro entorno y paisaje.

Impresionante, a más no poder, la descripción de la GARRIGA DE SON REAL, citando la flora completa, casi virgen, hasta la fecha, y la fauna, que comprende todas las clases de aves y animales que habitan el dilatado bosque.

Idílico lo del ROPIT que te visitaba, en Marzo, mañana y tarde.

Tu caminata por la ribera te brinda ocasión de describir los tres grandes torrentes como tres GUA-DALQUIVIREs que separan los tres o cuatro tramos de tu excursión.

Simpático lo de comparar la desembocadura del torrente de Son Real al gran Colorado.

Son Serra de Marina ocupa un lugar muy destacado en tu trabajo, y comprenderás lo mucho que a mí me interesa.

Dices que es POBLAT HUMIL I POBRETO. Tienes toda la razón. Yo siempre he dicho que el

Ayuntamiento de Santa Margarita tiene dos hijas: Una rica y la otra pobre (la parienta pobre).

Muy bien dicho lo de la tala del pinar y la venta de arena y alga. No faltaba más.

Bien dicho también lo de RAVENA. Lástima que se decidan a intervenir siempre demasiado tarde.

Dices más adelante: APENES TE HISTORIA SON SERRA DE MARINA. Perdona que te diga que si la tiene, si te refieres a la finca. «Les cases antigues dels senyors i del pagès» tienen carácter, con una esbelta torre de defensa que mira al «riu» por donde llegarían las invasiones de corsarios y turcos. Este lago se llamaba en el siglo XIII «s'estany del Bisbe». Pregunta a Antonio Gili, tu

paisano, y te contará muchas más cosas.

El Oratorio de Son Serra de que hablas fue sede de la Vicaría in capite, creada por el Arzobispo Miralles, a instancias de Don Juan Massanet que la sostuvo económicamente durante su vida. Esta Vicaría se fundió e integró en la nueva Parroquia de Son Serra y esto fue la causa de que yo tuviera que construir a toda prisa la «nueva iglesia» a la que aludes sólo de pasada, para hablar de la nueva plaza. Me hubiera gustado que dijeras algo más puesto que la iglesia ha supuesto un buen empujón para la nueva urbanización. Otra vez será, y si necesitas datos te los puedo facilitar.

No es exacto que

«quasi tots els habitants de Son Serra son de Petra». Superan en mucho los de otras localidades y hay un buen número de Palma. Tampoco es verdad que durante el invierno las casas estén cerradas. Si fuera así la humedad se las comería. Lo que pasa es que generalmente sus propietarios las abren solo los fines de semana. Por esto, la Misa aunque sea en invierno, está bastante concurrida.

Espero no haberte molestado por esta serie de reparos que no son más que deseos de que se hable bien de este POBLAT al que me unen tantos recuerdos y sacrificios.

Jorge Pascual



### AGENCIA INMOBILIARIA A.P.I.C.

#### B. MORRO TOMAS

ADMINISTRACIONES, ALQUILERES, TRASPASOS,  
COMPRAVENTAS, PISOS, CHALETS, RUSTICAS,  
SOLARES, ETC. TRAMITACION EN GENERAL,  
VALORACIONES ASESORAMIENTOS.

¡¡CONSULTE SIN COMPROMISO!!  
SERIEDAD, RAPIDEZ Y EFICACIA  
DELEGACION PROMOTOR DE VENTAS  
JUAN GARAU FIOI

Palma: Nureduna, 17 1º C - Tel. 46 18 35  
Ca'n Picafor: Jaime III, 4 - Tel. 52 70 70  
FLORISTERIA MARGARITA

#### FLORISTERIA Y CERAMICAS

### FLORIST'S MARGARITA

C/. Jaime II, 4 - Ca'n Picafor - Tel. 52 70 70

## Cartas al director

Delicioso y maravilloso ese trabajo que ganó el Primer Premio del Certamen Literario «Mare de Deu, d'Agost» patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento de Santa Margarita en la Fira de Abril de 1987.

Quien ha pisado desde su infancia Ca'n Picafort conoce palmo a palmo estos parajes. Recuerdo cuando la más grande distracción era organizar una excursión a l'illa des Porros y de paso mirar el cementerio fenicio. Veíamos las huellas de tantos años, pero nunca me parecía pensar que, quien lo habían hecho, hubiera venido de tan lejos. Sin embargo lei con interés las crónicas que don Guillermo Cantalops publicó en la prensa isleña con motivo de unas excavaciones hechas por arqueólogos y que daban razón de restos humanos. Ahora ya han pasado años y prestaría más atención a todo ello. Calculo la distancia y pienso que de haber un buen camino sería maravilloso recorrer otra vez esos parajes.

¿Quién no ha ido a merendar a la orilla d'es riu de son Bauló? ¿Quién no tuvo sueños románticos al susurrarle al oído palabras de amor? Son Bauló y s'illa des Porros forman parte de nuestras vivencias de Juventud.

Son Real. Aquí el autor hace volar su imaginación. Cuántos tesoros encierra esa Garriga o enclavada. No hace 30 años que, sin llover, nos deleitábamos con el placer de recoger unos caracoles que yo llamaba gigantes, pues en ningún otro sitio he encontrado como aquellos.

No obstante todo eso, al tratar de la caza de los animales me animo a discrepar del autor del trabajo tan merecidamente galardonado. ¿Acaso Dios

al crear el mundo, no dió a los pájaros una inteligencia enorme? ¿Un cuerpo dotado de unos sentidos maravillosos? ¿Qué humano tiene una vista y un oído más fino? Si no que lo diga el cazador que espera en el «COLL» o con una escopeta al torro. Que barbaridad dirían los lectores ecologistas o tal vez vegetarianos. O quizá no tiene derecho a ser respetado el buey, el cerdo, el cordero, el conejo, el pollo, etc? Piense el lector en el carífo con que cuid el pastor al corderito que al nacer pierde su madre. Lo alimenta con el biberón y lo mima porque es frágil y no puede caminar. Con el tiempo crece y engorda... y llega el día en que lo ha de sacrificar. Sé de personas que cada año crían cerdos. Los alimentan, limpian «sa soll» i al mismo cerdo, y llega el invierno y se acaban los higos, las habas, la cebada. El cerdo está gordo. Pero la percha vacía de sobrasadas, y aunque sea con lágrimas hay que hacer ses matances. El génesis nos dice que Dios creó la luz, el mar, la tierra, los árboles, los animales, y lo último el hombre, y lo dejó todo al servicio de éste. Pero, cuidado, ciertamente hay leyes naturales y de los hombres hay que defender la limpieza y el bienestar de la naturaleza. No contaminar el mar, pero se puede pescar. No contaminar la atmósfera, pero se puede circular. Cazar. Pero no dejar de cumplir todas las leyes de caza, que protegen al animal en muchos órdenes. ¿Qué pena que tengamos que pagar aquí los fallos de Chernobill! ¿Qué alegría sería poder revivir aquella emoción de poner el despertador para levantarnos a las 5 de la mañana y bien abrigados porque el cielo está muy estrellado y una escarcha

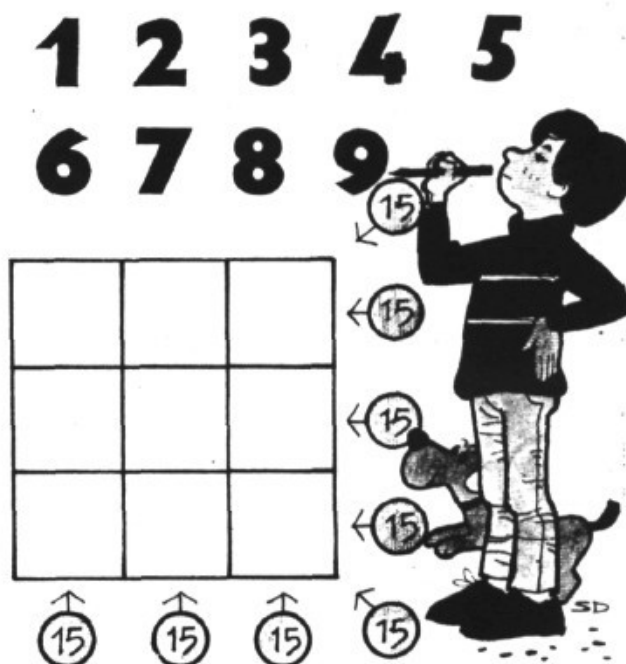
blanca nos habla de una noche que ha sido muy fría! Estamos en invierno; hemos de taparnos bien. Y luego volver a casa trayendo 2 ó 3 tordos. Ya bastan, para hacer un «arrosset brut», o guardarlos para el día de ses matances para hacer «uns bons tords amb col». No sé si volveremos a comer ese plato. Quizá sí, quizá no.

He comentado mi hoby favorito: la caza, de una manera sencilla y a la altura de muchos lectores, de la revista CA'N PICA-

FORT. Me habrán comprendido muchos cazadores, personas que esperaban con ilusión los domingos o sábados para ir de caza. Esto no es sólo matar. Es caminar, respirar aire puro, comentar las incidencias, etc. Son muchos que viven de la caza. Las armerías. Los que fabrican las armas y cartuchos. Los dueños de cotos. Los «guerriguers», etc.

Atentamente  
Antonia Jofre,  
Ca'n Picafort, Agosto  
de 1987

## Calculando y sumando



Coloca en los cuadritos los nueve números que ves arriba, de modo que cada fila de tres cuadritos (horizontal, vertical y diagonal) sume 15.



**LICORES  
MALLORQUINES  
S.A.**



C/. Licores, s/n. Tels. 60 24 88 - 60 30 11  
Polígono Industrial Marratxí - Mallorca - España



# Poema a D. Mateu Bauçà, Marquès de Son Serra de Marina



I

En vos pensava l'altre dia  
en la mar tranquila que va ras  
en la vostra germana Catalina  
visqueu protegits davant Maria  
que jo vos envii un gran abraç.

II

Don Mateu la vostra energia  
arranca des del Cel i del Senyor.  
Sou el marquès de Son Serra de Marina  
d'aquesta gent sempre sereu la guia  
davant la Verge de la Unió.

III

En vos pens quan tenc tant de dolor  
i me consol no poder caminar  
veient les flors de mil-i-un color,  
no és res devora el redentor  
del martiri i el dolor que va passar.

IV

Honorable amic, jo vendré un dia  
per estar amb vos un bell instant,  
per respirar la vostra alegria  
i un mar blavós que m'inspira,  
me conforta el nom de Vostro Sant.

El vostre amic  
Miquel Rosselló Quetglas  
Inca 26 de juliol 1.987

## TABACOS CA'N MAS

EXP. Nº 2 - CAN PICAFORT  
TRAVESIA COMERCIAL  
CALLE PLAYA 27 D  
PASEO COLON, 120 - TEL. 52 78 62

LIBRERIA ESCOLAR Y OFICINA  
ESTANCO FILATÉLICO



**AGRO MALLORCA, S. A.**

Concesionario JOHN DEERE

Gremio Carpinteros, 40 - Tel. 29 85 50/54  
Poligono Industrial Son Castelló

Palma de Mallorca - 9

FERRETERIA

## AMPICA

Paseo Colón, s/n. - Tel. 52 79 90  
CA'N PICAFORT (Mallorca)

## ESTANCO - LIBRERIA

## CASA ROSSA

MATERIAL ESCOLAR  
ARTICULOS OFICINA  
ARTICULOS FUMADOR

Isabel Garau, 3 - Tel. 52 72 19 - Ca'n Picafort

**DISTINGASE  
VISTIENDO EN  
LAS REBAJAS DE  
BOUTIQUE**



**FELICES FIESTAS**

*Paseo Colón, 25 - Tel. 52 72 62  
CA'N PICAFORT (Mallorca)*

**Limpiezas Urbanas de Mallorca, S.A.**

**RECOGIDA Y ELIMINACION DE BASURAS**



**Felices Fiestas de la Beata**

*Les atenderemos al Tel. 52 30 07 - SANTA MARGARITA*

# APARTAMENTOS TURISTICOS «BAULÓ - PINS»

Cra. Sta. Margarita, 28 - Tel. 52 79 42 - 52 81 26  
Son Bauló - Ca'n Picafort



peluquería



estheticienne



restaurante



bañeras  
hidroterapéuticas



sauna



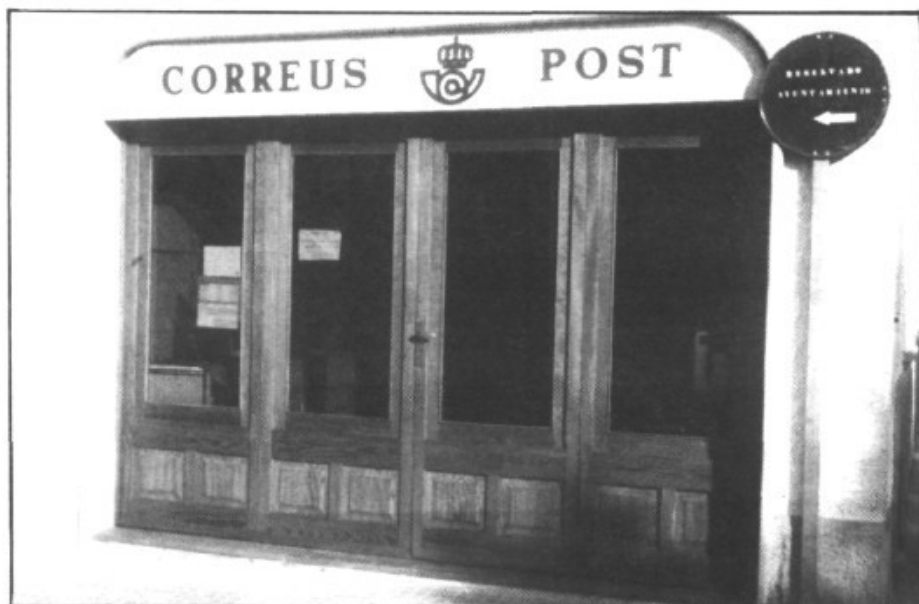
supermercado



**DESEA A  
SANTA  
MARGALIDA**

**UNAS FELICES  
FIESTAS DE  
LA BEATA**

## CORREOS ESTRENA ROTULO



La oficina de Correos que dirige don Amador Garbalo y atienden tres simpáticas señoritas juntamente con don Jaime Mas, estrenó últimamente una nueva rotulación en la portada de su Oficina.

También esperan otros, un buzón externo, ya que por las tardes permanece la Oficina cerrada. Además, como ven nuestros lectores, el nombre de Correos se ha puesto en Mallorquín. Algo avanza nuestra normalización lingüística oficial.

Supermercado  
**CA'N PEDRO**



**IFA**

**OFERTAS**

Vía Suiza, 50 - Tel. 52 71 64

Revista ca'N PICAFORT.

La revista CA'N PICAFORT no se reparte a voleo, ni se regala. Se distribuye entre los suscriptores o se adquiere en los quioscos de Ca'n Picafort, Santa Margalida o Son Serra de Marina. La revista CA'N PICAFORT es una hermosa realidad gracias al aporte económico de las casas publicitarias y a los suscriptores. Si Vd. recibe en su domicilio la revista, póngase al día en su cuota de suscriptor. Son sólo 1.000 ptas. al año. Gracias.



# *Restaurante* **Aucanada**

C/. S'Illot, s/n

Tel. 545402

**AUCANADA**

**ALCUDIA**

En el bello rincón de Aucanada en Alcúdia abre sus puertas de nuevo a partir del próximo 8 de Abril el Restaurante AUCANADA, ofreciendo a todos sus clientes nuestra renovada carta de manjares con las especialidades en pescado fresco y marisco del norte, además de sabrosas carnes y succulentos platos mallorquines!

Todo ello bajo la nueva dirección de **JOSEP ESCALAS i MUNTANER**

Esperamos su visita





# ACCIÓ SOCIAL



A través de l'àrea d'acció social, el Consell de Mallorca

compleix una tasca assistencial bàsica mitjançant el conjunt de centres que són propietat seva,



i amb ajudes a totes les entitats amb fins socials a Mallorca. L'Hospital General, l'Hospital Psiquiàtric, la Llar de la Infància, la Llar de la Joventut, la Llar dels Ancians i el Patronat Verge de la Salut,

són els Centres que el Consell Insular té al seu càrrec. Però l'activitat social del Consell de Mallorca no s'acaba aquí. Es concedeixen ajudes a nombroses entitats de l'illa, amb importants subvencions. S'organitzen conferències i campanyes de divulgació sanitària. Se celebren cursos de Prevenció antidroga i antialcohòlica a nivell escolar. Es potencia l'organització de congressos i simposis mèdics

i es publiquen manuals tècnics sobre temes sanitaris.

**Aquestes són les tasques de moltes de persones que treballen intensament en el Consell Insular, i obtenen bons resultats per a Mallorca.**



**BON CONSELL, BONS RESULTATS.**



**CONSELL INSULAR DE MALLORCA**

# En Ford - Alomar

hay sólo veinte nuevos FIESTA C  
con este precio

**888.888 ptas**

incluido I.V.A., transporte y matrícula



Además descuento  
de 100.000 ptas. en  
Diesel.

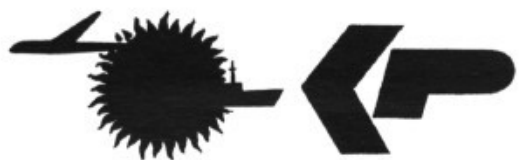


DATE PRISA



J. Monjo March, 31 - 33  
Tel. 53 33 33  
José Antonio, 19  
STA. MARGARITA





AGENCIA DE VIAJES  
**CA'N PICAFORT** S. A.

CENTRAL:

Paseo Colón, 88 - Tel. (971) 527259  
CA'N PICAFORT (Mallorca)

G. A. T. 436

SUCURSAL

LA PUEBLA - C/. Mercado, 59 - Tel. 540166

**Les ofrece:**

- Billetes de Avión y Barco
- Viajes Organizados
- Vuelos Charter
- Reservas Hoteles y Apartamentos
- Excursiones - Viajes de Novios - Cruceros
- Descuentos a grupos, residentes y menores



**OFERTAS ESPECIALES**

**AVION DE PALMA A:**

Madrid.....	7.000 pts.
Barcelona .....	3.750 pts.
Granada.....	9.900 pts.
Málaga .....	8250 pts.
Oviedo .....	14.700 pts.
Sevilla .....	9.900 pts.
Zaragoza.....	6.500 pts.

**Desde el 16 09 87**  
**Barco a Barcelona o Valencia**

Descuento de IDA Y VUELTA  
15% DTO. S/ CAMAROTE  
30% DTO. S/ VEHICULO

**SOLICITE INFORMACION EN ESTA AGENCIA**



# HIDRO PARK

**ALCUDIA**

AVENIDA TUCAN, 871



**ABIERTO CADA DIA**

**OPEN EVERY DAY**

**GEÖFNET TEDEN TAG**

**10 AM - 8 PM**

**HIDRO SPASS**

**HIDRO DIVERSIÓN**

**HIDRO FUN**

- \* **TOBOGANES**
- \* **KAMIKACES**
- \* **FOAMS**
- \* **MULTIPISTAS**
- \* **8.000 m<sup>2</sup> SOLARIUM**
- \* **5.000 m<sup>2</sup> PISCINAS**
- \* **PARKING**

